

ESCRIME
INTERNATIONALE • FIE

ESCRIME

INTERNATIONALE • FIE



Sydney (AUS)

L'ESCRIME
AUX JO 2000

FENCING
IN THE 2000 OG

LA ESGRIMA
A LOS JO 2000



BUDAPEST (HUN)

CHAMPIONNATS DU MONDE DE SABRE FEMININ 2000
2000 WOMEN'S SABRE WORLD CHAMPIONSHIPS
CAMPEONATOS DEL MUNDO DE SABLE FEMENINO 2000

FEDERATION D'ESCRIME DU NIGERIA
FENCING FEDERATION OF NIGERIA
FEDERACION DE ESGRIMA DE NIGERIA



wireless fencing

Innovation
all around the world!
Quality
Competence

Worldwide exclusive distribution partners for adidas fencing footwear



allstar · Fecht-Center GmbH & Co.KG · Carl-Zeiss-Str. 61 · D-72770 Reutlingen
Tel +49 (71 21) 95 00-0 · Fax +49 (71 21) 95 00-99 · Mail allstar1@t-online.de · www.allstar.de

Uhlmann · Fechtsport GmbH & Co.KG · Umlandstr. 12 · D-88471 Laupheim
Tel +49 (73 92) 96 97-0 · Fax +49 (73 92) 96 97-79 · Mail info@uhlmann-fechtsport.de · www.uhlmann-fechtsport.de

Publication officielle
de la FIE, Fédération
internationale d'escrime

Siège social FIE
Av. Mon-Repos 24
Case postale 128
CH-1000 Lausanne 5
Tél. +41 (0)21 320 31 15
Fax +41 (0)21 320 31 16
E-mail contact@fie.ch
Internet: http://www.fie.ch

Président FIE
101, boulevard Malesherbes
F-75008 Paris
Tél. +33 (0)1 40 76 05 04
Fax +33 (0)1 40 76 05 40
E-mail: fie@wanadoo.fr

Bureau
R. Roch (FRA), président, MH
C. Schwende (CAN), vice-prés., MH
M. Manrique (ESP), vice-prés.
M. Favia (ITA), secrétaire général
J.-C. Blondeau (FRA), secr. trésorier

**Membres élus du comité
exécutif**
R. Gonzalez (CUB), MH
S. D. Cheris (USA), MH
M. W. F. Geuter (GER)
P. Jacobs (GBR)
J. Kamuti (HUN)
E. Katsiadakis (GRE)

Membres consultatifs
G.-C. Brusati (ITA), prés. d'honneur, MH
R. Boitelle (FRA), prés. d'honneur, MH

Présidents de confédérations
Y. S. Chang (KOR), asiatique
A. Illueca Herrando (PAN) panamé-
ricaine
J. Kamuti (HUN), européenne
A. Lamari (ALG), africaine
W. J. Ronald (AUS), océanique

Directrice administrative
N. Rodriguez M.-H. (FRA)

Directeur technique international
I. Pop (ROM)

Responsable de la communication
C. Schmutz Stauffer (SUI)

Secrétariat, Lausanne
M. Grech (SUI), C. Sanchez (MEX)

Secrétariat du président, Paris
C. Lafleur (FRA)

Editée par la FIE
Revue trimestrielle
N° 33, septembre 2000

Directeur de la publication
R. Roch

Coordination
C. Schmutz Stauffer

Rédacteurs
Ioan Pop, Kayode Aderinokun,
SOCOG

**Ont également collaboré à
ce numéro**
Cengiz Aydin, Wacław Petrynski, José
Valarinho, José Dos Santos

FIE officiel
N. Rodriguez M.-Hewer

Corrections
P. Jacobs, J.-D. Pellet, C. Sanchez,
N. Rodriguez M.-H., Patricia Ogay-
Salomon

Traductions
P. S. Baron, Antonio Gutierrez-
Gamero, P. Roldan Giffening

Conception et layout
N. Kücholl, CH-1007 Lausanne

Photographies
K. Hoskyns, OCA (B. Peters), All-
sport (S. Barbour), Fédération d'es-
crime des Etats-Unis, Fédération
portugaise d'escrime, Fédération
d'escrime du Nigeria, J. Dos Santos

Impression
Presses Centrales Lausanne SA
CH-1002 Lausanne



COUVERTURE: N. KÜCHOLL • PHOTO: K. HOSKYNs

ÉDITORIAL • EDITORIAL

2 Quo vadis? • Quo Vadis? • ¿Quo vadis?

BRÈVES • NEWS • BREVES

4 L'escrime sur la Riviera turquoise • Agenda du président • Stage pour entraîneurs de haut niveau • Nouvelles fédérations • etc. Fencing on the Turquoise Riviera • President's diary • High level coaches course • New federations • Madeira 2000 • etc. La esgrima en la Riviera turca • Agenda del presidente • Curso para entrenadores de alto nivel • Nuevas federaciones • Madeira 2000 • etc.

REPORTAGES • REPORTS • REPORTAJE

10 Championnats du monde 2000 de sabre féminin
2000 Women's Sabre World Championships
Campeonatos del mundo 2000 de sable femenino

37 Chez nos amis de... la Fédération d'escrime du Nigeria
At our friends'... the Fencing Federation of Nigeria
En casa de nuestros amigos... la Federación de esgrima de Nigeria



SPÉCIAL JO • SPECIAL OG • ESPECIAL JO

14 Compétitions olympiques • Règlement • Calendrier • Athlètes sélectionnés
Olympic competition • Rules • Schedule • Athletes qualified
Competiciones olímpicas • Reglamento • Calendario • Atletas seleccionados



EN IMAGES • IN PICTURES • EN IMAGENES

41 Podium: on a gagné!
Podium: We won!
Podium: ganamos!

RÉSULTATS • RESULTS • RESULTADOS

41 Championnats du monde 2000 de sabre féminin à Budapest • Cat. A 99-00
2000 Women's Sabre World Championships in Budapest • 99-00 A Cat.
Campeonatos del mundo 2000 de sable femenino de Budapest • Cat. A 99-00

CLASSEMENTS FIE • FIE RANKINGS • CLASIFICACIONES FIE

44 99-00 au 31.7.2000
99-00 up to 31.7.2000
99-00 hasta el 31.7.2000

FIE OFFICIEL • FIE OFFICIAL • FIE OFICIAL

46 Bloc-notes
Note-Pad
Bloc de notas

47 Abo et boutique • Subscription and Shop • Suscripción y tienda



QUO VADIS?



By René Roch ■ Président de la FIE.
 ■ President of the FIE.
 ■ Presidente de la FIE.

Sydney, dernière capitale olympique du deuxième millénaire, accueille les sportifs du monde entier pour y célébrer les Jeux de l'an 2000. Tout semble en ordre et apparemment rien ne peut troubler le calme olympien. Et pourtant, tout a changé, car durant ces dernières années, les rubriques sportives ont été largement fournies par les scandales du dopage et de la prévarication.

Comment expliquer le changement de comportement des sportifs et de leurs dirigeants? Serait-ce un phénomène de société qui, après avoir atteint les politiques de tous bords, violerait l'esprit olympique ou bien tout simplement n'est-ce pas un mélange des genres qui a introduit show-biz et politique dans le mouvement olympique? Les fédérations sportives et les sportifs ont certes besoin d'argent, mais devons-nous tout sacrifier à cette exigence?

Les médias vont-ils décider de la participation aux prochains Jeux ou saurons-nous faire prévaloir l'éthique sportive? Doit-on pour cela multiplier les contrôles antidopage qui permettent de faire croire que les politiques lavent plus blanc et peuvent donner des leçons aux fédérations internationales? Nous n'avons jamais empêché les comités nationaux olympiques ou les ministères des sports de chaque pays de procéder aux contrôles qu'ils souhaitent. Les fédérations internationales ont la responsabilité et le pouvoir de contrôle sur les compétitions qu'elles organisent. Elles souhaitent l'exercer pleinement et strictement. Les sanctions ne seront bien évidemment pas les mêmes dans tous les pays, mais n'est-ce pas déjà le cas pour la délinquance criminelle et il n'y a pas, me semble-t-il, uniformisation des peines (même dans l'Union européenne).

Nous souscrivons pleinement au code antidopage du CIO et aux peines qu'il préconise. Nous acceptons pleinement que la WADA (World Antidoping Agency), qui serait mieux nommée institut plutôt qu'agence, prenne en charge les contrôles sur les territoires de nos fédérations nationales et lors de nos compétitions. Mais la WADA étant un organisme de droit privé, il ne saurait avoir un pouvoir semblable à l'ONU dont l'efficacité semble parfois à démontrer.

Alors que faire? Chercher la cause et s'interroger sur certains sports qui semblent avoir été de tout temps le terrain propice au dopage et peut-être considérer qu'il y a entre ce dernier et l'argent une certaine affinité.

La prévention par l'éducation nous permettra-t-elle d'éviter le malaise que nous ressentons? Il faut l'espérer, de même que nous souhaitons que les hauts dirigeants sportifs montrent l'exemple et ne se laissent pas corrompre.

Notre sport jouit d'une réputation certaine et nos sportifs doivent être remerciés et complimentés pour leur excellent comportement face au dopage. Il est vrai que la spécificité de notre discipline n'attire pas beaucoup les médias et l'argent qui les suit.

Malgré les inconvénients qui pourraient résulter d'une forte médiatisation, permettez-moi de souhaiter que les Jeux de Sydney apportent à notre sport un succès au moins égal à celui qu'il a connu à Atlanta.

Notre audience télévisée lors des derniers Jeux avait été égale sinon supérieure à de nombreux sports considérés comme médiatiques et, si de surcroît nous pouvons prouver que nous satisfaisons à l'éthique olympique (ancienne manière), ce sera un grand succès pour l'escrime qui justifiera sa présence plus que centenaire aux Jeux. C'est dans cette voie que nous souhaitons nous diriger. ●

QUO VADIS?

Sydney, the final capital of the second millennium, welcomes sportsmen from all over the world to celebrate the 2000 Games. Everything seems fine and it would seem that nothing can disturb the Olympic calm. And yet, everything has changed, because, for the last few years, the sports columns have mostly been filled with drugs and corruption scandals.

How can the change in the behaviour of sportsmen and their leaders be explained? Would it be a phenomenon of society that, having reached out to politics of all kinds would violate the Olympic spirit or rather isn't it simply a mix of styles which introduced show-business into Olympic movement? Sportsmen and sporting bodies certainly need money but must we sacrifice everything to this demand?

Are the media going to decide who will take part in the next Olympics or are we going to be able to ensure that the sporting ethic prevails? To do that must we increase the drug testing which allows us to make people believe that politicians wash whiter and can teach international sporting bodies a thing or two? We have never prevented national Olympic Committees or ministries of sport from taking whatever tests they like. International sporting bodies have the duty and power to test at the competitions that they organise. They wish to exercise that power fully and strictly. Obviously, sanctions will not be the same in all countries but isn't this the case with criminal offences? In that respect, it seems to me there is no uniformity of punishment either (even within the European Union).

We fully subscribe to the IOC's anti-drug code and to the penalties it recommends. We fully accept that WADA (World Antidoping Agency), which ought best to be called a institute rather than an agency, is taking control of the testing in the countries of our national federations and during our competitions. But WADA, being a private law body, could not have powers similar to UNO whose effectiveness sometimes seems yet to be proven.

So what is to be done? Look for the cause and ponder about certain sports which always seem to have been a fertile soil for drug taking and perhaps to consider that there is a certain affinity between the latter and money. Will education by the schools system allow us to avoid the malaise we are affected by? We must hope so; just as we wish that the top level organisers will give the right example and not allow themselves to be corrupted.

Our sport has a good reputation and our competitors should be thanked and complimented for their excellent behaviour as regards drug abuse. It is true that the specific nature of our sport does not attract very much media attention nor the money which comes with it.

Despite the drawbacks that could result from strong media interest, allow me to wish that the Sydney Games will bring our sport at least as much success as it had in Atlanta. Our television audience during the last Games was as large if not larger than that of a number of other sports considered more media friendly and if, moreover, we can prove that we conform to the Olympic ideal (old style) it would be a great success for fencing which would justify our presence of over a century in the Games. That is the route we wish to take. ●

¿QUO VADIS?

Sídney, última capital olímpica del segundo milenio acoge a los deportistas del mundo entero para celebrar los Juegos Olímpicos. Todo parece estar en orden y aparentemente nada puede perturbar la calma olímpica. Y sin embargo todo ha cambiado, ya que durante estos últimos años los titulares deportivos han sido ampliamente alimentados por los escándalos del dopaje y la prevaricación. ¿Cómo puede explicarse el cambio de comportamiento de los deportistas y de sus dirigentes? ¿Será éste un fenómeno de una sociedad que, tras haber llevado las políticas a todos sus ámbitos violaría el espíritu olímpico o simplemente se trata de una mezcla de géneros que han introducido "show-biz" y política en el movimiento olímpico?. Las federaciones deportivas y los deportistas tienen por supuesto necesidad de dinero pero, ¿debemos todos sacrificarnos por esta exigencia?

¿Decidirán los medios de comunicación la participación en los próximos Juegos o sabremos hacer prevalecer la ética deportiva?. ¿Deberíamos por esto multiplicar los controles antidopaje que permitan hacer creer que los políticos lavan más blanco y pueden dar lecciones a las federaciones internacionales? Jamás hemos impedido a los comités olímpicos nacionales o a los ministerios de deportes de cada país que se proceda a los controles que desean. Las federaciones internacionales tienen la responsabilidad y el poder de control sobre las competiciones que organizan y desean ejercerlo plena y estrictamente. Evidentemente, las sanciones no serán las mismas en todos los países, pero esa es la actual situación para la delincuencia criminal y no hay, me parece, uniformidad de penas (ni siquiera en la Unión Europea).

Suscribimos plenamente el código antidopaje del COI y las penas que preconiza. Aceptamos plenamente que la WADA (Agencia Mundial Antidopaje), a la que sería más adecuado denominar instituto más que agencia, asuma los controles en los territorios de nuestras federaciones nacionales y en nuestras competiciones. Pero, siendo la WADA un organismo de derecho privado, ¿podría tener un poder semejante a la ONU en la cual la eficacia, en ocasiones, está por demostrar?. ¿Qué hacer entonces?. Buscar la causa y cuestionarse sobre ciertos deportes que parecen haber sido desde hace tiempo el terreno propicio para el dopaje y quizás considerar que hay entre éste último y el dinero una cierta afinidad. La prevención a través de la educación nos permitirá evitar la desazón que sentimos. Esperemos que así sea y deseamos que los altos dirigentes deportivos den el ejemplo y no se dejen corromper.

Nuestro deporte goza de una cierta reputación y debemos agradecer y felicitar a nuestros deportistas por su excelente comportamiento ante el dopaje. Es cierto que la especificidad de nuestra disciplina no atrae mucho a los medios de comunicación ni al dinero que esto implica.

A pesar de los inconvenientes que podrían resultar de una fuerte mediatización, permítanme desear que los Juegos de Sídney brinden a nuestro deporte, mínimamente, el éxito que obtuvimos en Atlanta.

Nuestra audiencia televisiva en los últimos Juegos había sido igual o superior a la de numerosos deportes muy difundidos y si por añadidura podemos probar que satisfacemos la Ética Olímpica (a la vieja usanza) será un gran éxito para la esgrima y justificará su más que centenaria presencia en los Juegos. Es por está vía por la que deseamos dirigimos. ●

L'ESCRIME SUR LA RIVIERA TURQUOISE

Cet automne, les pays membres de la Confédération européenne d'escrime (CEE) se réuniront pour le Congrès et les Championnats européens d'escrime juniors 2000, dans la région de la Méditerranée orientale, à Antalya. Célèbre sous le nom de « Côte de Turquoise », le lieu des compétitions est réputé pour sa plage Kemer « Drapeau Bleu », exceptionnellement propre.

L'événement aura lieu du 30 octobre au 5 novembre 2000 à l'hôtel cinq étoiles Limra de la chaîne Merit International Hotels and Resorts, qui sponsorise les championnats en appliquant des réductions de tarifs pour les réservations faites par l'intermédiaire de la Fédération turque d'escrime.

Située au pied des montagnes Olympos, la Côte de Turquoise est célèbre dans le monde entier pour les ruines antiques des

villes lyciennes de Phaselis et Olympos toutes proches. Plusieurs sites historiques intéressants des ères hellénique, romaine, byzantine médiévale et anatolienne sont parsemés le long de cette côte. L'un d'entre eux, la Chimère d'Olympos, est connu pour son phénomène naturel : une flamme perpétuelle qui brûle près d'un monument qui fut autrefois le sanctuaire de Héphaïstos.

La participation de plus de 500 tireurs juniors de toute l'Europe est attendue aux Championnats européens d'escrime Juniors 2000, rendus encore plus pittoresques par la présence d'amis de l'escrime et des familles accompagnatrices, qui auront en plus l'occasion de profiter de vacances de fin d'été. De plus amples détails sont disponibles sur le site internet de la Fédération turque d'escrime : www.turkishfencing.com. ●

FENCING ON THE TURQUOISE RIVIERA

This autumn, the member countries of the EEC will gather for the Congress and the European Junior Fencing Championships 2000 in the Eastern Mediterranean region, in Antalya. Renowned as the Turquoise Riviera, the site of the competition is famous for its exceptionally clean "Blue Flag" Kemer Beach.

The event will take place between 30 October – 5 November at the five-star Hotel Limra of Merit International Hotels and Resorts, which acts as a sponsor for the championships by applying reduced prices for reservations made through the Turkish Fencing Federation.

At the foot of the Olympos Mountains, the Turquoise coast is world famous for the antique ruins of the nearby Lycian cities of

Phaselis and Olympos. Scattered along this coast, there are many interesting historical sites from Hellenic, Roman, Medieval Byzantine and Anatolian Seljuk times. One of them is the Chimera of Olympos, a natural phenomenon of perpetual flame, burning at a nearby site that was once the Sanctuary of Hephaistos. An entry of more than 500 juniors fencers from all over Europe is expected at the European Junior Fencing Championships

2000, which will become more colourful with the presence of friends of fencing and the accompanying families who will also have a chance to enjoy a late summer holiday.

More details can be taken from the Turkish Fencing Federation web site: www.turkishfencing.com ●



LA ESGRIMA EN LA "RIVIERA" TURCA

Este otoño, los países miembros de la Confederación europea de esgrima (CEE), se reunirán para el Congreso y los Campeonatos europeos de esgrima junior 2000, en la región mediterránea oriental, en Antalia. Célebre por el nombre de "Costa de Turquía", el lugar donde se realizarán las competiciones es famoso por su playa "Kemer", "Bandera azul", excepcionalmente limpia.

El acontecimiento tendrá lugar del 30 de octubre al 5 de noviembre de 2000 en el hotel de cinco estrellas Limra, de la cadena "Merit International Hotels and Resorts", que patrocina los campeonatos y aplicará reducciones de tarifas para las reservaciones hechas a través de la Federación turca de esgrima.

Situada al pie de las montañas Olimpos, la Costa Turca es célebre en el mundo entero por las ruinas antiguas de las cercanas villas lidias de Faselis y

Olimpos. Varios sitios históricos interesantes de las eras helénica, romana, bizantina, medieval y anatolia están dispersadas a lo largo de esta costa. Una de ellas, la "Visión del Olimpo" es conocida por su fenómeno natural: una llama perpetua que arde cerca de un monumento que fue en otro tiempo el santuario de Hefaistos.

Se espera la participación de mas de quinientos tiradores junior de toda Europa en los Campeonatos europeos de esgrima junior 2000 que serán aun más pintorescos con la presencia de amigos de la esgrima y de familias acompañantes que tendrán la ocasión de aprovecharse de unas vacaciones de fin de verano.

Pueden obtener información más detallada en el sitio de Internet de la Federación Turca de Esgrima: www.turkishfencing.com. ●

CARNET DU PRÉSIDENT
PRESIDENT'S DIARY
AGENDA DEL PRESIDENTE

3.5.2000

Paris (FRA) – Conférence de presse pour le Challenge AXA.

6-7.5.2000

Varsovie (POL) – Sabre Wolodyjowski – GP FIE

Le président de la FIE, René Roch a été reçu par le Comité olympique polonais en compagnie d'Adam Lisewski (POL), président de la Fédération polonaise d'escrime.

9-10.5.2000

Lausanne (SUI) – Bureau FIE.

13-15.5.2000

Erevan (ARM)

Sélection européenne pour les JO de Sydney (épée féminine et masculine)

A cette occasion, le président a rencontré les responsables du sport arméniens.



De gauche à droite : Achot Melik-Chahnazarian (ARM), ex-président de la Fédération d'escrime d'Arménie, Armen Grigoriyan (ARM), président de la Fédération d'escrime d'Arménie & René Roch.

3.6.2000

Poitiers (FRA) – Challenge Charles Martel (épée masculine)

Finalisation de la Coupe du monde par équipes pour l'an 2001.



René Roch, avec le vice-président du Conseil général de Poitou-Charentes et Pierre Abric (FRA), président de la Fédération française d'escrime.

7-14.6.2000

Lausanne (SUI)

– Réunion du Comité exécutif

– Réunion Commission PPP

– Réunion Commission des règlements

19.6.2000

Genève (SUI) – Réunion avec Maurice Louvet et Richard Bunn (UER) pour la préparation du nouveau contrat UER.

20.6.2000

Lausanne (SUI) – Réunion ASOIF.

22-27.6.2000

– La Havane (CUB) – Tournois Cat. A.

– Réunion avec le président du Comité olympique cubain et le maire de La Havane en présence de la présidente de la Fédération cubaine d'escrime, Mme Rafaela Gonzalez Ferrer (CUB).

29.6.2000 – 2.7.2000

Budapest (HUN) – Championnats du monde 2000 de sabre féminin.



René Roch remet la plaquette d'honneur de la FIE à György Gémesi, président de la Fédération hongroise d'escrime.

3-9.7.2000

Madère (POR) – Championnats d'Europe d'escrime

11-12.7.2000

Athènes (GRE) – Réunion avec les dirigeants des JO d'Athènes 2004.

Choix du nouveau site de l'escrime pour 2004 et accord de principe.



18-25.7.2000

Salvador (ESA) – Honduras C.A. (HON)

– Championnats centraméricains et des Caraïbes

– Réunion avec la Confédération centraméricaine d'escrime en présence du président de la Confédération panaméricaine, Anibal Illueca Herrando. René Roch a été reçu par les présidents des Comités olympiques du Honduras et du Salvador. Une collaboration plus étroite pour le développement de l'escrime en Amérique centrale a été définie.



Le président de la FIE, René Roch, lors de sa visite au Honduras, a pu se rendre de compte des dégâts causés à l'escrime par l'ouragan Mitch en 1998.

2.8.2000

Lausanne (SUI) – Bureau FIE

4.8.2000

Lausanne (SUI) – Bureau FIE

STAGE POUR ENTRAÎNEURS DE HAUT NIVEAU

L'Académie d'éducation physique de l'université de Katowice a l'intention d'organiser, en 2001, un stage d'escrime pour entraîneurs de haut niveau, sous la direction du professeur Czajkowski. Un cours similaire, avec l'appui de la Solidarité olympique, a déjà été organisé avec succès en 1984, également dirigé par le professeur Czajkowski. Le Dr Stanislaw Stefan Paszczyk, président de Comité olympique polonais, intéressé par l'organisation de tels stages, a déjà annoncé son soutien. ●

CURSO PARA ENTRENADORES DE ALTO NIVEL

La Academia de educación física de la universidad de Katowice tiene la intención de organizar, en el 2001, un curso de esgrima para entrenadores de alto nivel, bajo la dirección del profesor Czajkowski. Un curso similar, igualmente dirigido por el profesor Czajkowski, con el apoyo de Solidaridad Olímpica, ya fue organizado con éxito en 1984. El Dr. Stanislaw Stefan Paszczyk, Presidente del Comité olímpico polaco, interesado en la organización de este tipo de eventos, ya anunció su apoyo. ●

HIGH LEVEL COACHES COURSE

The Physical Education Academy of Katowice University intends organising a high level coaches course in 2001, directed by Professor Czajkowski. A similar course, also led by Professor Czajkowski, has been already successful run in 1984. Dr. Stanislaw Stefan Paszczyk, President of the Polish Olympic Committee, who has an interest in the organisation of such courses, has already indicated his support. ●

CINQ NOUVELLES FÉDÉRATIONS

Le Comité exécutif, lors de sa dernière réunion, a approuvé l'affiliation provisoire de la Fédération d'escrime du Nigeria. Cette décision devra être ratifiée par le prochain congrès, le 9 décembre 2000 à Paris. Le Burkina Faso, le Brunei, la Palestine et la République dominicaine ont demandé leur affiliation qui pourra intervenir, également provisoirement, lors de la réunion du Comité exécutif en septembre à Sydney. ●

FIVE NEW FEDERATIONS

At its last meeting, the executive committee approved the provisional affiliation of the Fencing Federation of Nigeria.

This decision has to be ratified by the next Congress, on 9th December 2000, in Paris.

Burkina Faso, Brunei, Palestine and the Dominican Republic have requested affiliation. This can be granted, also provisionally, at the meeting of the Executive Committee in September at Sydney. ●

CINCO NUEVAS FEDERACIONES

El Comité ejecutivo, en su última reunión, ha aprobado la afiliación provisional de la Federación de Esgrima de Nigeria. Esta decisión deberá ser ratificada por el próximo Congreso, el 9 de Diciembre del 2000 en París.

Burkina Faso, Brunei, Palestina y la República Dominicana pidieron su afiliación, ésta será estudiada, igualmente provisional, a la ocasión de la reunión del Comité ejecutivo en Sídney en el mes de septiembre. ●

Jeanne-Elise d'Antan L'ANTIQUAIRE DE L'ESCRIME



Fleurets, épées, sabres
• d'entraînement
• de compétition
• de duel

Livres anciens et modernes
• sur l'escrime
• sur le duel

Gravures, photos, affiches,
cartes postales, tableaux,
bronzes, régules,
documents variés, etc.

Maître Jacques Castanet

8, place Beaumarchais (Clair Village)
F-91600 Savigny-sur-Orge
Tél.: +33 (0)1 69 44 07 77
Fax: +33 (0)1 69 05 98 63
Portable: +33 (0)6 14 43 39 95

Ouvert sur rendez-vous



WANTED

Fencing Connoisseurs

for translations from **French into English** (English mother tongue) and from **English into French** (French mother tongue). If interested in helping us, please contact the redaction of International Fencing, the new FIE Magazine.

SE SOLICITAN

Especialistas en esgrima

para traducciones del **francés al español** (lengua materna española) y **español al francés** (lengua materna francesa). Interesados en ayudarnos, favor de contactar la redacción de *Esgrima Internacional*, la nueva revista de la FIE.

Fédération internationale d'escrime/FIE
contact@fie.ch

JOB ADS

Fencing Coach wanted

Two positions open for a coach at Diane Dominguez Club in Chicago.

All applications considered.

Please respond to:

Diane Dominguez
Fencing 2000 Academy
328 S. Jefferson Street
Chicago, Illinois 60661
USA
T. 312-879-0430 (evenings)
F. 312-951-6735
E-mail Sabrewoman@aol.com

Voici les preuves qui font de nous **le leader mondial**

(en lames, en tenues, en signalisation...)

Fournisseur Officiel
des Championnats
du Monde d'Esime

100 % de RÉUSSITE

- Des **tireurs** hors-pairs qui ont fait leurs preuves (Russes, Italiens, Suisses, Français, Chinois, Coréens, Canadiens, U.S.A...) et qui vous surprendront à Sydney.

100 % CONFORT

- Un confort nouveau apporté à la confection des tenues, grâce au **tissu (Climax®) anti-transpirant**, respectant intégralement les normes. Il a déjà séduit les plus grands tireurs.

100% conforme au règlement F.I.E. et F.F.E.

- Une qualité de tenues ayant obtenu **toutes certifications et homologations sur les normes F.I.E. et F.F.E.**

Le marquage C'est une preuve et une certification, assurant ainsi un plus grand contrôle de la résistance, de la qualité et apportant au tireur une plus grande sécurité.

L'excellence



FRANCE LAMES®

Forge et Musée de l'Arme Blanche - BP 60 - Z.I. LA BORIE - 43120 MONISTROL / LOIRE

Tél. (33) 04 71 75 60 60 - Fax. (33) 04 71 75 60 61 - FRANCE - www.france-lames.fr



CHAMPIONNATS D'EUROPE D'ESCRIME MADÈRE 2000

Les Championnats d'Europe 2000 ont réuni, dans le merveilleux décor de cette île atlantique, les représentations de trente et un pays et ont révélé une organisation de la Fédération portugaise d'escrime et de l'Institut du sport de Madère, considérée par tous comme remarquable, les moyens d'information et de communication les plus récents ayant été mis à disposition.

Importantes ont été les occasions offertes par les autorités de la Région autonome et par le président de la FIE, René Roch, à des réunions amicales entre escrimeurs européens.

Toutes les compétitions se sont déroulées dans les ins-

tallations du Technopôle moderne, apportant ainsi la preuve de sa capacité à recevoir toute compétition d'escrime, quelle que soit son importance et ses dimensions.

La télévision et les médias portugais ont couvert totalement les finales qui se sont déroulées sur une scène surélevée de près de 400 m².

A deux mois des Jeux olympiques, les Championnats ont fait preuve d'un niveau technique excellent. En ce qui concerne les résultats, soulignons les performances des tireuses et tireurs russes qui ont remporté un grand nombre de médailles et la surprise qu'a constituée le comportement des jeunes fleuretistes portugais. ●



CAMPEONATOS DE EUROPA DE ESCRIMA MADEIRA 2000

Los Campeonatos de Europa 2000 reunieron en el maravilloso escenario de esta isla atlántica a las representaciones de 31 países y constituyeron una organización que todos consideraron notable, por parte de la Federación portuguesa de esgrima y del Instituto de Deporte de Madeira, habiéndose utilizado los medios más recientes que existen en información y en telecomunicaciones.

Importantes fueron las oportunidades ofrecidas por las autoridades de la Región Autónoma y por el Presidente de la FIE, René Roch, para proporcionar amigables ratos de convivencia a los esgrimistas europeos.

El moderno Tecnópolis hizo posible que todo el desarrollo de las competiciones tuviese lugar en sus instalaciones, demostrando poseer todas las condiciones para que allí se pueda realizar cualquier competición de esgrima, por más grande que sea su importancia y dimensión.

La televisión y los medios de comunicación portugueses cubrieron totalmente las finales que tuvieron lugar sobre un escenario elevado de unos

EUROPEAN FENCING CHAMPIONSHIPS MADEIRA 2000

Against the marvellous backdrop of the island in the Atlantic, the European Championships 2000 gathered together competitors from 31 countries, and the Portuguese Fencing Federation and the Sports Institute of Madeira together created a level of organisation which was considered notable by all, using the most up-to-date means of information and telecommunications.

Equally important were the opportunities provided by the authorities of the Autonomous Region and the FIE President, Mr. René Roch, to attend friendly social events for the European fencing crowd.

The modern Tecnópolis enabled all aspects of the competition to be

held on its premises, and demonstrated that it boasts the facilities necessary to host any fencing competition, no matter how important or how large.

Portuguese television and media provided total coverage of the finals which were played out on an elevated stage with an area of around 400m².

Two months away from the Olympic Games, the Championships demonstrated the excellent technical level of playing. In terms of the results, we must highlight the performances of the Russians, both men and women, which was reflected in the many medals they won, and the surprise performance of the young Portuguese foil fencers. ●



PHOTO: J. DOS SANTOS

- De gauche à droite:
- From left to right:
- De izquierda a derecha:

Hans Notter (SUI), vice-président de la Fédération suisse d'escrime, Youri Bytchkov (RUS), président de la Fédération d'escrime de Russie, Chito Rodrigues (POR), membre de la Commission PPP, René Roch, président de la FIE, Jenö Kamuti (HUN), président de la Confédération européenne d'escrime, José Valarinho (POR), président de la Fédération portugaise d'escrime.

400m². A dos meses de los Juegos olímpicos, los Campeonatos tuvieron un excelente nivel técnico. En cuanto a los resultados, cabe destacar las actuaciones de los deportistas y los deportistas rusos, reflejado en el elevado número de medallas que conquistaron y la sorpresa que constituyó el comportamiento de los jóvenes floretistas portugueses. ●

CHAMPIONNATS D'EUROPE 2000, MADÈRE (POR)
2000 EUROPEAN CHAMPIONSHIPS, MADEIRA (POR)
CAMPEONATOS DE EUROPA 2000, MADEIRA (POR)

RÉSULTATS • RESULTS • RESULTADOS

ÉPÉE • ÉPÉE • ESPADA

FÉMININE • WOMEN • FEMENINA

1	CASTILLEJO Rosa	ESP
2	CYGAN Olga	POL
3	KIRALY Hajnalka	HUN
	MACIEJEWSKA-BAINT Monika	POL

MASCULINE • MEN • MASCULINA

1	KOLOBKOV Pavel	RUS
2	KAABERMA Kaido	EST
3	KULCSAR Krisztian	HUN
	MARIK Christoph	AUT

FLEURET • FOIL • FLORETE

FÉMININE • WOMEN • FEMENINA

1	GRUCHALAS Sylwia	POL
2	SZABO-LAZAR Reka	ROM
3	NOUSSOUÉVA Bella	RUS
	YOUICHEVA Ekaterina	RUS

MASCULINE • MEN • MASCULINA

1	SANZO Salvatore	ITA
2	KRÜGER Johannes	GER
3	ATTELY Loic	FRA
	GOMES João	POR

SABRE • SABLE

FÉMININE • WOMEN • FEMENINA

1	TOUYA Anne Lise	FRA
2	NETCHAEVA Elena	RUS
3	JEMAYEVA Yelena	AZE
	MARZOCCA Giorgia	ITA

MASCULINE • MEN • MASCULINA

1	CHARIKOV Sergej	RUS
2	FROSSINE Alexei	RUS
3	POZDNIAKOV Stanislav	RUS
	CASARES Fernando	ESP

PAR ÉQUIPES • TEAM • POR EQUIPOS

ÉPÉE • ÉPÉE • ESPADA

FÉMININE • WOMEN • FEMENINA

1	SUI
2	HUN
3	GER

MASCULINE • MEN • MASCULINA

1	FRA
2	ESP
3	GER

FLEURET • FOIL • FLORETE

FÉMININE • WOMEN • FEMENINA

1	RUS
2	ROM
3	POL

MASCULINE • MEN • MASCULINA

1	POR
2	AUT
3	ITA

SABRE • SABLE

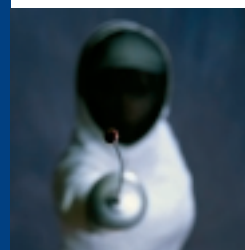
FÉMININE • WOMEN • FEMENINA

1	RUS
2	FRA
3	ITA

MASCULINE • MEN • MASCULINA

1	RUS
2	BLR
3	UKR

Let's
Measure
the Victory,
Amico!



Signalling units
for training
and competition



RS-01
Three Blades Scoring Machine, approved by FIE. Official equipment used at Moscow Youth Games-98.



RSm-03
Electronic Measuring System for testing all types of scoring machines.



RS-04
Eddy Currents Defectoscope, FIE recommended to National Federations.



RS-05
Simplest Signalling unit on the World market, in accordance with the FIE rules.

Russian
training centres
and coaches

Best of «Lammet»
Fencing blades

«Armotex»
Fencing Clothes

Amico rus. P.O. box 132, 103460 Zelenograd, Moscow, Russia
Tel./fax: (7 095) 531-4420
amico@portable.msk.ru

www.amico.msk.ru



BUDAPEST (HUN)

CHAMPIONNATS DU MONDE 2000

DE SABRE FEMININ

En pleine concentration pour une meilleure préparation des Jeux olympiques de Sydney, le Championnat du monde de sabre féminin (arme ne figurant pas encore au programme olympique) a pu constituer pour les fédérations nationales un vrai « intermezzo » entre la fin de la saison des compétitions de catégorie A et le début des Jeux.

Le deuxième Championnat du monde de cette nouvelle discipline en pleine expansion internationale a attiré 67 tireurs et 17 nations. La Fédération hongroise d'escrime a organisé cet événement de manière exemplaire, le cahier des charges ayant été entièrement respecté en assurant une ambiance particulièrement conviviale.

Le niveau sportif de la compétition était de bonne qualité, le contenu technique de sabre pratiqué étant en nette amélioration par rapport à l'année précédente. Bien évidemment, un petit groupe d'élite s'est déjà constitué, comme dans toutes les autres armes. Cependant, derrière les « meilleures », il reste un peloton compact, très équilibré et homogène, mais hétérogène par le nombre de nations qui le compose. Il est en outre intéressant de remarquer la présence de certains pays qui ne font pas forcément partie des « grands pays » d'escrime dans les autres armes.

Voici quelques appréciations en ce qui concerne les lauréates de la compétition individuelle :

La double championne du monde Yelena Jemayeva (AZE) possède une technique de sabre authentique, d'excellentes qualités physiques et surtout une force et une vitesse impressionnantes dans ses exécutions. De plus, elle a fait preuve d'un mental très adapté, alliant une grande expérience de

compétition à une maturité et une concentration exemplaires pour surmonter les moments difficiles. Sa victoire n'a surpris personne, elle était l'une des favorites.

Ilaria Bianco (ITA) a montré un tempérament et une combativité très appropriés pour une arme comme le sabre. Elle a fait un très beau parcours, même si de temps en temps sa concentration et la maîtrise de ses émotions n'ont pas toujours été à la hauteur. Nous avons surtout remarqué ses attaques sur la préparation de ses adversaires, révélant des accélérations en final d'actions offensives.

Anne Lise Touya (FRA), la championne du monde juniors, s'est avérée sensiblement plus fragile physiquement cette fois-ci, mais si l'on tient compte de son âge, de ses aptitudes, ainsi que de ses connaissances techniques et tactiques, nous pouvons présager qu'elle deviendra rapidement une grande championne.

Lors de sa demi-finale contre Jemayeva, Sandra Benad (GER) a perdu de peu. Elle a cependant pleinement contribué à un match considéré comme le plus spectaculaire du point de vue de l'évolution du score et des procédés techniques employés. Elles ont surtout été impressionnantes de par sa mobilité de déplacement et ses changements de rythme.

Lors de la finale de la compétition par équipes se sont rencontrées l'Italie – favorite par excellence selon les résultats individuels (4 escrimeuses dans la finale de 8) – et les Etats-Unis, qui créèrent la première grande surprise en éliminant la France lors des demi-finales.

Le match a été dramatique entre une équipe américaine décontractée, sans complexe, déterminée et n'ayant rien à perdre, et

l'équipe italienne bloquée par ses émotions. Finalement, le titre est revenu à l'équipe des Etats-Unis, qui gagne pour la première fois dans l'histoire de l'escrime américaine un titre de championne du monde.

Ces dernières années, le monde de l'escrime internationale a souvent été étonné par les excellents résultats des escrimeurs américains. Il faut dire que ces résultats ne sont pas dus au hasard, puisqu'aux Etats-Unis, le nombre de clubs et de pratiquants sont en constante augmentation. De plus, le nombre de maîtres d'armes et leur qualité professionnelle sont considérables.

En conclusion quelques appréciations de caractère général :

- Le premier Championnat du monde où l'appareil sans fils a été officiellement utilisé et a prouvé sa fiabilité signifie un progrès technologique considérable.
- Le sabre féminin commence à atteindre sa maturité en se rapprochant de sa spécificité, même si une partie de la toute première génération des seniors est constituée par des fleuretistes converties.
- Sur les plans technique et tactique, ainsi que le style de déplacement sur la piste, les femmes suivent de près le modèle des hommes, mais bien évidemment la vitesse des exécutions est moins élevée.
- Certains pays ayant une tradition peu importante au sabre masculin réussissent à obtenir d'excellents résultats au sabre féminin (comme le Venezuela, le Japon et les Etats-Unis).

Nous sommes donc convaincus que toutes les conditions sont déjà réunies pour inclure le sabre féminin au programme des Jeux olympiques d'Athènes en 2004. ●

* Directeur technique international

BUDAPEST (HUN)

2000 WOMEN'S SABRE WORLD CHAMPIONSHIPS



By Ioan Pop*

The midst of concentrating on a better preparation for the Sydney Olympic Games, the Women's Sabre World Championships (a weapon not yet featuring in the Olympic programme) was able to be a true "intermezzo" between the end of the Category "A" competition season and the start of the Olympics for the national federations.

The 2nd. World Championships in this new discipline which is rapidly expanding internationally attracted 67 fencers from 17 countries. The Hungarian Fencing Federation organised this event in an exemplary manner with the specifications being fully respected whilst ensuring a particularly convivial atmosphere.

The level of sportsmanship of the competition was high. The technical level of the sabre practised was a clear improvement over last year. Clearly, a small elite group has already formed, as in all weapons. However, behind the "best" remains a compact "peloton" well balanced and homogeneous but heterogeneous in the number of countries which make it up. Moreover, it is interesting to note the presence of certain countries which do not necessarily form part of the group of "great countries" of fencing in other weapons.

Here are a few observations about the prize winners of the individual competition:

The double World Champion, Yelena Jemayeva (AZE), has an authentic sabre technique, excellent physical qualities and above all impressive strength and speed of execution. In addition she proved to have a well adapted mental attitude allying a great deal of competition experience to exemplary maturity and concentration in order to overcome any

difficult moments. Her victory surprised no-one, she was one of the favourites.

Ilaria Bianco (ITA), showed a very appropriate temperament and fighting spirit for a weapon like sabre. She had an excellent competition, even if, from time to time, her concentration and her control over her emotions wasn't always of the highest. We noticed especially her attacks into the preparation of her opponents, displaying acceleration in the final part of offensive actions.

Anne Lise Touya (FRA), the World Junior Champion, proved herself noticeably physically more fragile this time but if one takes account of her age, her ability, as well as her technical and tactical knowledge we can predict that she will quickly become a great champion.

During her semi-final with Jemayeva, Sandra Benad (GER), lost by a small margin. She did, however, fully contribute to a bout considered to be the most spectacular from the point of view of the way the score changed and of the technical actions used. She was, above all, impressive for her mobility and her changes in rhythm.

In the final of the team competition Italy—favourites on account of the excellence of the individual results (4 fencers in the last 8)—met the United States who had brought about the first major upset by eliminating France in the semi-finals.

The match, between a relaxed American team, with no inhibitions and with nothing to lose, and the Italian team frozen by its emotions, was dramatic. Finally the title was taken by the United States

team, which for the first time in the history of American fencing won a World Champion title.

In recent years the world of international fencing has often been astonished by the excellent results of American fencers. It must be said that these results are not down to chance since the number of clubs and participants in the United States are continually rising. Further, the number of masters and their professional competence are considerable.

In conclusion several general observations:

- The first World Championships where the apparatus without spools has been officially used proved its reliability and signifies considerable technical progress.
- Women's Sabre is beginning to come of age as it gets nearer to the character of the weapon, even if some of the first generation seniors consists of converted foilists.
- From a technical and tactical point of view, as well as the style of movement on the piste, the women are following the men's model but, of course, the speed of execution is not as high.
- Some countries which have little tradition in men's sabre are succeeding in getting excellent results in women's sabre (e.g. Venezuela, Japan and the United States)

We are, therefore, convinced that all the conditions have already come together for the inclusion of Women's Sabre in the programme for the Athens Olympic Games in 2004. ●

* International Technical Director

BUDAPEST (HUN)

CAMPEONATOS DEL MUNDO 2000

DE SABLE FEMENINO



By Ioan Pop*

En plena concentración para una mejor preparación de los Juegos olímpicos de Sídney, el Campeonato del Mundo de sable femenino (arma que aún no figura en el programa olímpico), ha podido constituir para las federaciones nacionales un verdadero "intermedio" entre el final de la temporada de competiciones de categoría A y el comienzo de los juegos.

El 2º Campeonato del Mundo de esta nueva disciplina en plena expansión internacional ha atraído a 67 tiradores y a 17 naciones. La Federación Húngara de esgrima ha organizado este evento de manera ejemplar, el Pliego de Condiciones ha sido respetado completamente asegurando un ambiente particularmente cordial.

El nivel deportivo de la competición ha sido de buena calidad, estando el contenido técnico del sable practicado en clara mejoría con respecto al año precedente. Evidentemente, ya se ha constituido un pequeño grupo de élite, como en el resto de armas. Sin embargo, detrás de las "mejores", queda un grupo compacto, muy equilibrado y homogéneo, aunque heterogéneo en el número de naciones que lo componen. Es interesante además, recalcar la presencia de algunos países que no forman forzosamente parte de los "grandes países" de la esgrima en las demás armas.

He aquí algunas apreciaciones relativas a las laureadas en la competición individual:

La doble Campeona del mundo Yelena Jemayeva (AZE) posee una auténtica técnica de sable, excelentes cualidades físicas y sobre todo una fuerza y una velocidad impresionantes en sus ejecuciones. Además, ha demostrado una mentalidad muy

adaptada, sumando una gran experiencia de competición a una madurez y una concentración ejemplares para remontar los momentos difíciles. Su victoria no ha sorprendido a nadie, era una de las favoritas.

Ilaria Bianco (ITA), ha mostrado un temperamento y una combatividad muy apropiadas para un arma como el sable. Ha tenido una bella trayectoria, incluso aunque de vez en cuando su concentración y el control de sus emociones no hayan estado a la altura. Hemos destacado sobre todo sus ataques sobre la preparación de sus adversarias, indicadores de aceleraciones al final de las acciones ofensivas.

Anne Lise Touya (FRA), la Campeona del mundo junior se ha mostrado sensiblemente más frágil físicamente esta vez, pero teniendo en cuenta su edad, sus aptitudes así como sus conocimientos técnicos y tácticos, podemos predecir que rápidamente llegará a ser una gran campeona.

En su semifinal contra Jemayeva, Sandra Benad (GER) ha perdido por poco. Sin embargo, ha contribuido plenamente en un match considerado como el más espectacular desde el punto de vista de la evolución del tanteo y de los procedimientos técnicos empleados. Ha estado impresionante sobre todo por su movilidad de desplazamiento y sus cambios de ritmo.

En la final de la competición por equipos se han enfrentado Italia –favorita por excelencia por sus resultados individuales (4 tiradoras en la final de 8)– y Estados Unidos, que supuso la primera gran sorpresa al eliminar a Francia en semifinales. El match ha sido dramático entre un equipo ameri-

cano relajado, sin complejos, determinado y sin nada que perder, y el equipo italiano bloqueado por sus emociones. Finalmente el título recayó en el equipo de Estados Unidos, que gana por primera vez en la historia de la esgrima americana un título de Campeón del mundo.

Estos últimos años el mundo de la esgrima internacional se ha sorprendido a menudo por los excelentes resultados de los esgrimistas americanos. Hay que decir que estos resultados no son debidos al azar, ya que en Estados Unidos el número de clubes y de practicantes van en constante aumento. Además, el número de maestros de armas y su calidad profesional es considerable.

Para concluir, algunas apreciaciones de carácter general:

- El primer Campeonato del mundo en el que el aparato sin hilo ha sido utilizado oficialmente y ha probado su fiabilidad significa un progreso tecnológico considerable.
- El sable femenino comienza a alcanzar su madurez aproximándose a su propia especificidad, aunque una parte de toda la primera generación de seniors esté constituida por floretistas reconvertidas.
- En los planos técnico y táctico, así como el estilo de desplazamientos sobre la pista, las mujeres siguen de cerca el modelo de los hombres, pero lógicamente la velocidad de las ejecuciones es menos elevada.
- Algunos países que tienen una tradición poco importante en sable masculino llegan a obtener excelentes resultados en sable femenino (como por ejemplo Venezuela, Japón y Estados Unidos).

Estamos, por tanto, convencidos de que ya se cumplen todas las condiciones para incluir el sable femenino en el programa de los Juegos olímpicos de Atenas 2004. ●

* Director técnico internacional

ESCRIME

INTERNATIONALE • FIE

Sydney (AUS)

L'ESCRIME
AUX JO 2000

FENCING
IN THE 2000 OG

LA ESGRIMA
A LOS JO 2000



COMPÉTITIONS OLYMPIQUES D'ESCRIME



Les compétitions olympiques d'escrime se dérouleront du samedi 16 septembre au dimanche 24 septembre dans les halles 4 et 5 du Centre des expositions de Sydney à Darling Harbour.

Les compétitions comprendront des épreuves à l'épée, au sabre et au fleuret masculins et des épreuves à l'épée et au fleuret féminins. Le nombre total des athlètes pouvant participer aux compétitions olympiques d'escrime est limité à 200, soit environ 120 hommes et 80 femmes. Le nombre de concurrents pour chaque épreuve devra se situer entre 36 et 44 tireurs répartis de la façon suivante:

Epreuves individuelles: 40 athlètes

Epreuves par équipes: 8 à 12 équipes de trois athlètes

RÈGLEMENTS DES COMPÉTITIONS Epreuves individuelles

Les tireurs s'affronteront dans un tableau d'élimination directe de 64, avec exemptions quand cela s'avérera nécessaire. Le classement des concurrents se fera d'après le classement officiel, établi à partir d'une date qui reste à déterminer par la FIE, et selon les modifications apportées par le tirage au sort effectué conformément au règlement et aux statuts de la FIE.

Les matchs d'élimination directe consistent en trois périodes de trois minutes, avec une minute de pause entre les périodes, ou se terminent quand l'un des tireurs a marqué 15 touches. Si, à la fin de la troisième période, personne n'a marqué 15 touches, le concurrent qui a totalisé le plus de touches est déclaré vainqueur. En cas d'égalité à la fin du temps réglementaire, une minute supplémentaire sera accordée pour départager les concurrents. Le tireur qui marquera la première touche (touche unique dans le cas de

■ Vue général du parc olympique de Sydney avec, au premier plan, le Stadium Australia où auront lieu les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux olympiques 2000. L'Exhibition Center où auront lieu les compétitions d'escrime, se trouve en haut à droite de la photo.

■ General view of the Sydney Olympic Park with, in the foreground, the Australia Stadium where the opening and closing ceremonies of the 2000 Olympic Games will take place. The Exhibition Centre where the fencing competitions will be held is on the top right of the picture.

■ Vista general del parque olímpico de Sídney, en primer plano, el estadio Australia en donde se llevarán a cabo las ceremonias de apertura y clausura de los Juegos olímpicos 2000. El centro de Exhibiciones, en donde se efectuarán las competiciones de esgrima, se encuentra arriba a la derecha de la foto.

l'épée) sera déclaré vainqueur. Avant le commencement de la minute supplémentaire, l'arbitre procédera à un tirage au sort pour désigner le vainqueur du match, si l'égalité persiste après cette minute.

Les quatre premiers tireurs de chaque épreuve s'affronteront dans les matchs de la phase finale qui se dérouleront sur une seule piste.

La phase finale sera composée des deux demi-finales, du match pour les troisième et quatrième places et de la finale proprement dite. Le classement pour les 5^e, 6^e, 7^e et 8^e places se fera en fonction de leur indice d'entrée.

Epreuves par équipes

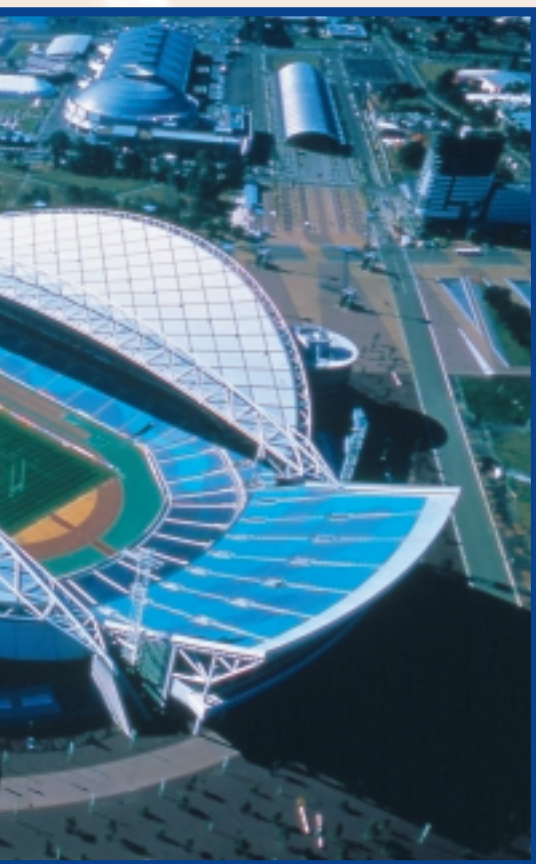
Chaque équipe sera composée de trois

tireurs. Les compétitions s'effectueront par élimination directe. Les équipes qualifiées seront placées dans un tableau de 16, avec exemptions quand cela s'avérera nécessaire. Le classement des équipes se fera par l'addition de points obtenus par les membres des équipes lors de l'épreuve individuelle des Jeux olympiques.

A chaque tour de tableau, les matches se disputeront en 45 touches. L'équipe qui atteindra la première le score de 45 touches sera déclarée victorieuse. Chaque match consistera en neuf relais d'une durée maximale de quatre minutes. Chaque relais se poursuit jusqu'à ce que le tireur qui mène marque un nombre de touches multiple de 5 ou jusqu'à la fin du temps imparti. Si, à la fin du neuvième relais, aucune



OLYMPIC FENCING COMPETITION



The Olympic fencing competition will be held from Saturday 16 September to Sunday 24 September at Exhibition Halls 4 and 5 of the Sydney Exhibition Centre at Darling Harbour.

The competition will include events in men's epee, sabre and foil and in women's epee and foil. The maximum number of athletes who may participate in the Olympic fencing competition is 200. This will comprise approximately 120 men and 80 women. No event will have more than 44 athletes and no event will have less than 36.

Estimates are:

Individual events: 40 athletes

Team events: 8 to 12 teams of 3 athletes

COMPETITION RULES

Individual events

The competition will be decided by direct elimination. Athletes will be placed into a tableau of 64, with byes allocated where necessary. The ranking of athletes will be according to Official FIE rankings at a cut off time to be determined by the International Fencing Federation (FIE) and as modified by the event draw in accordance with the FIE Rules and Statutes.

Each bout at each stage of the tableau will consist of three rounds of three minutes each, with one minute between rounds or until the first athlete makes 15 touches. If the third round is completed before either athlete reaches 15 hits the athlete with the most hits is declared the winner. Where there is equality at the expiration of time, a further one minute of fencing time will be made available. The athlete to score the first touch (single hit in the case of epee) will be declared the winner. Prior to the commencement of the final minute the referee will conduct a draw between the two competitors. If scores remain equal at the conclusion of the extra minute of competition, the winner of the draw shall be declared the winner of the bout.

The final four athletes in each event will proceed to the finals series to be conducted on a single piste.

The final series will comprise two semifinals, the match for the third and fourth places and the match for the first and second places. The ranking for places for the finalists for fifth, sixth, seventh and eighth place will be according to their original indices.

Team events

The team competition will consist of teams of three athletes. It will be decided by direct elimination. The qualified teams will be placed on a tableau of 16, with byes allocated where necessary. The ranking of the teams will be done by adding the points obtained by the team members at the individual event of the Olympic Games.

Each match at each stage of the tableau will be for 45 touches. The first team to reach 45 touches is the winner. Each match consists of nine bouts of a maximum of four minutes each, each bout will continue until the first athlete makes the next multiple of five touches or the time for the bout expires. If the ninth bout is completed before either team reaches 45 touches the team with the most touches is declared the winner. Where there is equality at the expiration of time a further one minute of fencing time will be made available. The team to score the first touch (single hit in the case of epee) will be declared the winner. Prior to the commencement of the final minute the referee will conduct draw between the two teams. If scores remain equal at the conclusion of the extra minute of competition the winner of the draw shall be declared the winner of the match.

The matches of the final series will be conducted on a single piste. The finals series will comprise the match for the third and fourth places and the match for the first and second places. The ranking for places for all subsequent places shall be fenced out. ●

équipe n'a totalisé 45 touches, l'équipe qui aura marqué le plus de touches sera déclarée victorieuse. En cas d'égalité à la fin du temps réglementaire du dernier relais, une minute supplémentaire sera accordée. L'équipe qui marquera la première touche (touche unique dans le cas de l'épée) sera déclarée victorieuse. Avant la reprise du combat, l'arbitre procédera à un tirage au sort pour désigner le vainqueur du match, si l'égalité persiste après cette minute.

Les matches de la phase finale se disputeront sur une seule piste. La phase finale comprendra le match pour les troisième et quatrième places et la finale proprement dite. Pour les autres places, le classement sera établi en fonction de l'issue des combats. ●

COMPETICIONES OLÍMPICAS DE ESGRIMA



Las competiciones olímpicas de esgrima se desarrollarán del sábado 16 de Septiembre al domingo 25 de Septiembre en las naves 4 y 5 del Centro de Exposiciones de Sídney en Darling Harbour.

Las competiciones comprenderán las pruebas de espada, sable y florete masculinos y las pruebas de espada y florete femeninos. El número total de atletas que pueden participar en las competiciones olímpicas de esgrima está limitado a 200, siendo alrededor de 120 hombres y 80 mujeres. El número de participantes para cada prueba deberá situarse entre 36 y 44 tiradores repartidos de la siguiente forma:

Pruebas individuales: 40 atletas

Pruebas por equipos: 8 a 12 equipos de 3 atletas

REGLAMENTO DE LAS COMPETICIONES Pruebas individuales

Los tiradores se enfrentarán en un tablero de eliminación directa de 64, con exentos cuando sea necesario. La colocación de los participantes en el cuadro se hará según la clasificación oficial, establecida a partir de una fecha que la FIE determinará, y según las modificaciones que introduzca el sorteo efectuado conforme al reglamento y a los estatutos de la FIE.

Los matchs de eliminación directa consisten en tres periodos de tres minutos, con un minuto de pausa entre los periodos, que se terminan cuando uno de los tiradores ha marcado 15 tocos. Si al final del tercer periodo, ninguno ha alcanzado los 15 tocos, el participante que ha totalizado más tocos es declarado vencedor. En caso de igualdad al final del tiempo reglamentario, se disputará un minuto suplementario para el desempate de los participantes. El tirador que marque el primer tocado (tocado único en el caso de la espada) será declarado vencedor. Antes del comienzo del minuto

- La torche olympique.
- The Olympic Torch.
- La antorcha olímpica.

suplementario, el árbitro efectuará un sorteo para designar al vencedor del match, si la igualdad persistiera tras este minuto.

Los cuatro primeros tiradores de cada prueba se enfrentaran en los matchs de la fase final que se desarrollarán en una sola pista.

La fase final estará compuesta de dos semifinales, del match para la tercera y cuarta plaza y de la final propiamente dicha.

La clasificación para el 5º, 6º, 7º y 8º se hará en función de su índice de entrada.

Prueba por equipos

Cada equipo estará compuesto de tres tiradores. Las competiciones se efectuarán por eliminación directa. Los equipos clasificados serán situados en un tablero de 16, con exentos cuando sea necesario. La colocación de los equipos en el tablero se hará con la suma de puntos obtenidos por los miembros de los equipos en la prueba individual de los Juegos Olímpicos.

En cada vuelta del tablero, los matchs se disputarán a 45 tocos. El equipo que primero alcance los 45 tocos será declarado vencedor. Cada match consistirá en 9 relevos de una duración máxima de 4 minutos. Cada relevo se continua hasta que el tira-



dor que domina alcance un número de tocos múltiplo de cinco o hasta el final del tiempo correspondiente. Si, al final del noveno relevo, ningún equipo ha totalizado 45 tocos, el equipo que haya marcado más tocos será declarado vencedor. En caso de igualdad al final del tiempo reglamentario del último relevo, se disputará un minuto suplementario. El equipo que marque el primer tocado (tocado único en el caso de la espada) será declarado vencedor. Antes del reinicio del combate, el árbitro realizará un sorteo para designar al vencedor del match, si la igualdad persistiera tras este minuto.

Los matchs de la fase final se disputarán en una sola pista. La fase final estará compuesta de dos semifinales, del match para la tercera y cuarta plaza y de la final propiamente dicha. Par el resto de plazas, la clasificación será establecida en función del resultado de los combates. ●

CALENDRIER DES COMPÉTITIONS

COMPETITION SCHEDULE

CALENDARIO DE LAS COMPETICIONES



Jour Day Día	Date Date Fecha		Arme Weapon Arma	Début Begin. Comien.	Compétitions Competitions Competiciones
1	16.9.2000	INDIVIDUEL INDIVIDUAL	Epée masculine – Men's Epee – Espada masculina	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales
2	17.9.2000	INDIVIDUEL INDIVIDUAL	Epée féminine – Women's Epee – Espada femenina	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales
3	18.9.2000	PAR EQUIPES TEAM POR EQUIPOS	Epée masculine – Men's Epee – Espada masculina	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Tour de classement/Classifications/Clasificaciones Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales
4	19.9.2000	PAR EQUIPES TEAM POR EQUIPOS	Epée féminine – Women's Epee – Espada femenina	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Tour de classement/Classifications/Clasificaciones Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales
5	20.9.2000	INDIVIDUEL INDIVIDUAL	Fleuret masculin – Men's Foil – Florete masculino	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales
6	21.9.2000	INDIVIDUEL INDIVIDUAL	Sabre masculin – Men's Sabre – Sable masculino Fleuret féminin – Women's Foil – Florete femenino Sabre masculin – Men's Sabre – Sable masculino Fleuret féminin – Women's Foil – Florete femenino Sabre masculin – Men's Sabre – Sable masculino Fleuret féminin – Women's Foil – Florete femenino	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales
7	22.9.2000	PAR EQUIPES TEAM POR EQUIPOS	Fleuret masculin – Men's Foil – Florete masculino	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Tour de classement/Classifications/Clasificaciones Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales
8	23.9.2000	PAR EQUIPES TEAM POR EQUIPOS	Fleuret féminin – Women's Foil – Florete femenino	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Tour de classement/Classifications/Clasificaciones Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales
9	24.9.2000	PAR EQUIPES TEAM POR EQUIPOS	Sabre masculin – Men's Sabre – Sable masculino	9:30 17:30	Eliminatoires/Preliminaries/Eliminatorias Tour de classement/Classifications/Clasificaciones Quarts de finale/Quarterfinals/cuartos de final Demi-finales/Semifinals/Demi-finales Match médaille de bronze/bronze medal/medalla de bronce Finales/Finals/Finales

ATHLÈTES SÉLECTIONNÉS

(PALMARÈS DANS L'ARME CONSIDÉRÉE)

ATHLETES QUALIFIED

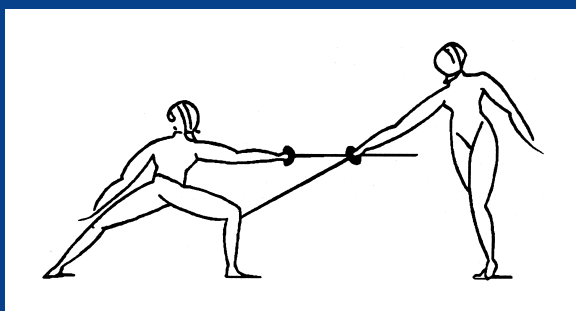
(PALMARES IN THE WEAPON CONSIDERED)

ATLETAS SELECCIONADOS

(PÀLMARES EN EL ARMA CONSIDERADA)



ÉPÉE • ESPADA



Épée / Espada

■ Surfaces valables (en blanc sur l'illustration): la touche est portée avec la pointe de la lame. La surface valable comprend tout le corps y compris les membres et la tête.

■ Valid target (in white on the illustration): the hit is made with the point of the blade. The valid target is the whole body including the limbs and the head.

■ Superficies válidas (en blanco en la ilustración): el tocado es dado con la punta de la hoja. La superficie válida comprende todo el cuerpo incluyendo los miembros y la cabeza.

















Nationalité/Nationality/Nacionalidad

Nom, prénom
Date de naissance, profession
Entraîneur
Name, first name
Date of birth, profession
Coach
Apellido, nombre
Fecha de nacimiento, profesión
Entrenador

Modes de qualification ¹	Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵
-------------------------------------	--	--	-----------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	--	---	------------------------------------	---------------------------------------	--	------------------------------------	---	--

ÉPÉE FÉMININE • WOMEN'S ÉPÉE • ESPADA FEMENINA

ALG		GAMIR Zahra 18.04.66, directeur technique ABDEL KADER Berrak	P	92	x	x	x	232	63	x	x	x	x	x	x
AUS		HALLS Evelyn 18.08.72, notaire SHER Vladimir	P	13	29	56	18	16	31	19	36	45	14	228	x
AUT		RENTMEISTER Andrea 28.12.77, étudiante KONSCALSKI Jurek	P	19	51	45	18	104	46	15	196	x	x	120	x
CAN		SCHALM Sherraine 21.06.75, athlète de haut niveau GUITTET Manuel	P	11	11	6	15	61	30	18	130	122	22	135	x
CHI		BRAVO ARANGUIZ Caterin 28.12.75, étudiante BRAVO ZAMORA Hector	Z	162	184	x	x	195	x	x	140	x	x	x	x

Nationalité/Nacionalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96, Atlanta par équipes ¹⁵		
CHN	 LI Na 12.02.81, étudiante WANG Hengman	C	46	70	49	2	99	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
	 LIANG Qin 28.07.72, aspirante WANG Hengman	C	29	42	35	2	80	85	23	x	x	x	x	x	x	x		
	 LIU Yingqing 15.09.74, étudiante WANG Hengman	R	67	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
	 YANG Shao Qi 08.02.76, étudiante WANG Hengman	C	24	124	22	2	34	69	23	x	23	9	34	x	x	x		
COL	 ESPINOSA TORO Angela Maria 04.01.74, étudiante NUSA PEÑALVER Agapito	Z	146	x	x	x	154	x	x	x	63	26	x	x	x	x		
CUB	 ESTERI ALMEIDA Tamara 24.08.68, prof. culture physique GOMEZ Pedro Enrique	C	36	55	46	5	22	8	2	41	39	5	76	39	6			
	 GARCIA SOTO Miraida 09.02.69, techn. d'administration GOMEZ Pedro Enrique	C	15	19	3	5	31	19	2	21	1	5	31	25	6			
	 GOMEZ CHIVAS Eimey 26.03.74	R	73	38	x	x	144	x	x	x	x	x	x	x	x			
	 ORTIZ PUENTE Zuleydis 31.01.76, techn. économie GOMEZ Pedro Enrique	C	7	46	47	5	24	20	2	23	2	5	104	x	x			
EGY	 MOUSTAFA May 24.01.83, étudiante SENTSHINOV Alexei	Z	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x			
FRA	 BARLOIS-LEROUX Valérie 28.05.69, chargée de comm. LATASTE Bernard	C	10	10	13	7	3	9	1	1	33	3	8	2	1			
	 FLESSEL-COLOVIC Laura 06.11.71, cadre l'office tourisme LATASTE Bernard	C	2	3	1	7	2	1	1	2	9	3	2	1	1			
	 MORESSEE-PICHOT Sophie 03.04.62, cadre Crédit lyonnais LATASTE Bernard	R	47	15	19	7	7	10	1	15	13	3	12	10	1			
	 TRIPATHI Sangita 08.07.68, gardienne de la Paix LATASTE Bernard	C	28	20	24	7	13	47	1	16	x	x	27	x	x			
GER	 BOKEL Claudia 30.08.73, étudiante KASPAR Manfred	C	14	8	17	3	1	33	13	4	11	2	5	9	7			
	 DUPLITZER Imke 28.07.75, soldat professionnel HAUCH Hans-Jürgen	C	5	5	11	3	4	18	13	39	8	2	15	x	x			

C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo

P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada

Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos

R = Remplaçant • Alternate • Reemplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación

2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00

3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE

4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99

5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individuel

6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul par équipes

7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98

8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individuel

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds par équipes

10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97



















11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individuel








12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo par équipes

13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96









14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual

15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta por equipos

Nationalité/Nationalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵		
GER	 HOLZKAMP Denis 04.07.73, admin. industrielle OSYCZKA Ruth	R		21	13	x	x	32	1	13	31	x	x	30	x	x		
	 NASS Katja 26.11.68, étudiante BODOCZI Miklos	C		48	31	55	3	98	x	13	18	19	2	10	12	7		
HUN	 MINCZA Ildikó 06.11.69, étudiante SZÓCS Bertalan	C		1	1	3	1	6	5	4	40	x	x	x	x	x		
	 NAGY Tímea 22.08.70, étudiante UDUARHELYI Gábor	C		16	4	12	1	126	x	x	11	6	1	1	5	4		
	 SZALAY Gyöngyi 24.03.68, étudiante BOROSNÉ Eitner Kinga	C		4	2	9	1	10	3	4	5	3	1	4	3	4		
	 TÓTH Hajnalka 27.08.76, étudiante KÖRÖSI László	R		20	7	10	1	9	3	x	29	x	x	46	x	x		
ITA	 CASCIOLI Cristiana 10.08.75, étudiante POUZANOV Oleg	P		3	14	5	11	60	12	6	32	x	x	53	x	x		
	 ZALAFFI Margherita 07.04.66, agent de police DI CIOLO Enrico	P		9	23	32	11	107	x	x	3	10	6	11	4	2		
KAZ	 GONCHAROVA Natalya 28.07.74, athlète de haut niveau ISSAKOV Gennadiy	Z		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
KOR	 KO Jung-Sun 06.08.71, employée de bureau PARK Jae-Hyun	P		22	12	18	14	51	6	8	115	x	x	58	8	10		
LAT	 VANSOVICA Julija 24.08.75, entraîneur PLASKINS Aleksandrs	Z		74	69	x	x	166	40	x	88	x	x	x	x	x		
NOR	 ANDENAES Ragnhild 28.09.77, étudiante PIASECKI Mariusz	C		26	49	15	8	64	78	10	206	66	21	149	x	x		
	 LESOIL Silvia 09.12.75, étudiante PIASECKI Mariusz	C		86	74	53	8	123	55	10	143	30	21	x	x	x		
	 MOERCH Margrete 23.06.77, étudiante PIASECKI Mariusz	C		40	35	28	8	106	51	10	189	94	21	125	x	x		
RUS	 AZNAVOURIAN Karina 20.9.1974 KISLIONINE Alexandre	C		37	30	29	6	19	29	12	28	86	8	20	20	3		
	 ERMAKOVA Oksana (ex EST*) 16.4.1973 KISLIONINE Alexandre	R		35	32	16	6	x	x	x	30*	54*	4*	13*	15*	5*		
	 LOGOUNOVA Tatiana 3.7.1980 KISLIONINE Alexandre	C		12	24	7	6	59	23	12	279	73	8	208	x	x		
	 MAZINA Maria 18.4.1964 WDOVITCHENKO Valentine	C		6	34	39	6	105	x	x	60	x	x	19	19	3		

Nationalité/Nacionalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²		Classem. officiel FIE (31.7.00) ³		Coupe du monde 98-99 ⁴		CM 99 Seoul individuel ⁵		CM 99 Seoul par équipes ⁶		Coupe du monde 97-98 ⁷		CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸		CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹		Coupe du monde 96-97 ¹⁰		CM 97 Le Cap individuel ¹¹		CM 97 Le Cap par équipes ¹²		Coupe du monde 95-96 ¹³		Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴		Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵	
			C	R	P	Z	O	R	O	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
SUI	 HABLUETZEL-BUERKI Gianna 22.12.1969, prés. club d'escrime NIELABA Henryk	C			17	26	44	4	33	13	17	7	34	7	6	11	9													
	 LAMON Sophie 08.02.85, étudiante LAMON Ernest	C			50	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
	 ROMAGNOLI TAKOUK Diana 14.02.77, étudiante MULLER François	C			8	27	2	4	38	7	17	106	42	7	228	x	x													
	 STEFFEN Tabea 08.03.82, étudiante BECKMANN Manfred	R			62	92	x	x	110	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
USA	 STEVENS Arlene 20.02.81, étudiante KOGLER Aladar, MARX Michael	P			68	73	68	18	103	74	14	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
UZB	 PETROVA Anisa 23.12.70, entraîneur PETROVA Anisa	Z			x	x	82	x	x	81	x	x	x	x	138	x	x													
YUG	 SOTRASAVIC Tamara 24.07.71, infirmière LAUBOMIR Savic	Z			72	x	x	x	x	x	x	49	59	x	41	36	x													

ÉPÉE MASCULINE • MEN'S ÉPÉE • ESPADA MASCULINA

AUS	 ADAMS Gerard 07.06.62, aide-soignant SHER Vladimir	O	85	87	64	73	25	78	x	x	320	91	33	129	x	x														
	 CARTILLIER Luc 06.08.1964, éclairagiste SHER Vladimir	R	62	70	84	101	25	83	59	25	x	x	x	240	x	x														
	 HEFFERNAN Nick 12.06.74, entraîneur personnel SHER Vladimir	O	69	77	117	81	25	140	x	x	x	x	x	225	x	x														
	 NATHAN David 12.10.65, consultant CARRUTHERS Ben	O	145	152	122	x	x	183	x	x	x	x	x	229	x	x														
AUT	 KAYSER Oliver 08.10.73, militaire, étudiant KONSCALSKI Jurek	C	10	9	36	11	4	50	29	13	110	30	19	70	x	x														
	 MARIK Christoph 12.11.77, militaire, étudiant KONSCALSKI Jurek, MARIK Walter	C	28	28	40	56	4	42	86	13	114	64	19	104	x	x														
	 ROBATSCH Markus 12.11.71, militaire, étudiant KONSCALSKI Jurek	R	188	197	96	83	4	94	32	13	x	x	x	51	x	x														
	 SWITAK Michael 29.12.73, militaire, étudiant KONSCALSKI Jurek	C	29	31	95	67	4	151	31	13	58	86	19	108	x	x														

C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo

P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada

Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos

R = Remplaçant • Alternate • Reemplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación

2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00

3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE

4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99

5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individuel

6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul par équipes

7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98

8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individuel

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds par équipes

10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97

















11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individuel

12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo par équipes

13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96

14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual

15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta par equipos

Nationalité/Nacionalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵		
FRA	 LEROUX Robert 22.08.67, cadre Stade de France SICARD Michel	R	18	21	8	x	x	24	x	x	18	3	4	13	12	3		
	 OBRY Hugues 19.05.73, chargé mission mairie de Paris SICARD Michel	C	26	27	13	33	1	4	1	2	5	6	4	5	x	x		
	 SRECKI Eric 02.07.64, professeur de sport SICARD Michel	C	11	13	11	19	1	1	33	2	1	1	4	7	9	3		
GER	 FIEDLER Jörg 21.02.78, étudiant OLLAGNON Didier	C	5	5	7	18	2	41	20	9	92	38	x	11	x	x		
	 SCHMITT Arnd 13.07.65, dentiste SALAMON Gabor	C	1	1	2	1	2	5	10	9	2	33	2	4	10	4		
	 STEIFENSAND Mark-Konstantin 14.05.66, ingénieur JAVOR Istvan	C	27	14	3	5	2	9	5	9	16	42	2	42	x	x		
	 STRIGEL Daniel 13.02.75, étudiant HEIDENREICH Martin	R	9	11	29	x	x	185	x	x	224	x	x	180	x	x		
HUN	 FEKETE Attila 24.01.74, employé IFJ. NEDECZKY György	P	7	8	16	34	10	43	3	1	140	27	5	31	x	x		
	 KOVÁCS Iván 08.02.70, étudiant UDARHELYI Gábor	P	6	6	12	37	10	23	44	1	4	9	5	3	4	6		
ITA	 MAZZONI Angelo 03.04.61, gendarme MUZIO Giovanni	C	12	15	39	x	x	6	34	7	8	5	3	6	11	1		
	 MILANOLI Paolo 07.12.69, agent de police KULCSAR Gyoza	C	25	22	5	17	8	13	x	x	14	x	x	20	x	x		
	 RANDAZZO Maurizio 01.03.64, agent de police KULCSAR Gyoza	R	32	35	45	x	x	16	38	7	10	35	3	8	18	1		
	 ROTA Alfredo 21.07.75, gendarme POUZANOV Muzio	C	8	7	6	9	8	7	35	7	6	19	3	68	x	x		
KAZ	 SHABALIN Sergey 24.08.71, athlète de haut niveau DIMOV Valerey Michail	Z	186	136	198	52	21	128	105	x	184	21	15	167	x	x		
KGZ	 PODDUBNY Alexander 24.06.60	Z	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
KOR	 KU Kyo-Dong 03.09.72, employé de bureau LEE li-Hee	R	78	58	104	13	5	67	x	x	100	16	11	110	x	x		

C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo

P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada

Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos

R = Remplaçant • Alternate • Reemplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación

2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00

3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE

4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99

5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individual

6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul por equipos

7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98

8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individual

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds por equipos

10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97










11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individual

12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo por equipos

13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96

14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual

15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta por equipos

Nationalité/Nationalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵		
KOR	 LEE Sang-Ki 05.06.66, employé de bureau LEE li-Hee	C	20	23	48	68	5	34	13	18	69	13	11	98	42	10		
	 LEE Sang-Yup 02.10.72, employé de bureau LEE li-Hee	C	22	19	88	25	5	21	27	18	125	115	11	118	x	x		
	 YANG Roy-Sung 12.04.73, employé de bureau LEE li-Hee	C	14	18	50	94	5	36	21	18	68	76	11	18	23	10		
PUR	 PEÑA Jonathan 22.12.73, athlète de haut niveau PEÑA Gilberto	Z	37	40	98	115	x	x	x	x	x	x	x	143	x	x		
RUS	 KOLOBKOV Pavel 22.9.1969 IVANOV Wladimir	P	2	2	1	3	12	2	9	3	35	2	7	21	14	2		
SUI	 FISCHER Marcel 14.08.78, étudiant KALICH Rolf	Z	16	20	24	76	17	93	106	11	57	48	16	128	x	x		
SWE	 VANKY Peter 28.06.68, médecin FLODSTRÖM Göran, TSIKINJOV Igor	P	3	3	22	2	13	18	2	12	7	34	12	10	17	x		
UKR	 GORBACHUK Oleksandr 11.10.72, sportif de haut niveau ODOKIENKO Irina	Z	160	132	28	49	17	75	22	15	38	67	14	x	x	x		
USA	 BLOOM Tamir 23.12.71, étudiant LITVAN Yefim	Z	52	59	58	x	x	90	x	x	50	83	20	80	31	8		

C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo
P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada
Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

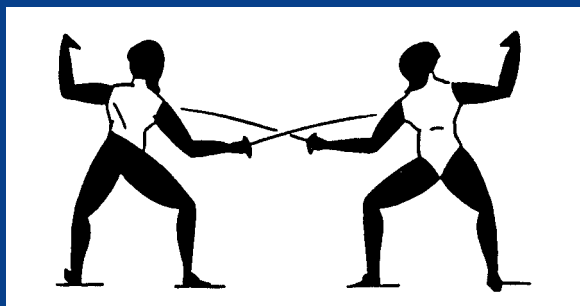
O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos
R = Remplaçant • Alternate • Remplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación
2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00
3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE
4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99
5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individual
6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul por equipos
7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98
8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individual

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds por equipos
10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97
11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individual
12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo por equipos
13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96
14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual
15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta por equipos

FLEURET • FOIL • FLORETE



■ Surfaces valables (en blanc sur l'illustration): la touche est portée avec la pointe de la lame. La surface valable exclut les membres et la tête. Elle est limitée au tronc.

■ Valid target (in white on the illustration): the hit is made with the point of the blade. The valid target is limited to the trunk and excludes the limbs and the head.

■ Superficies válidas (en blanco en la ilustración): el tocado es dado con la punta de la hoja. La superficie válida excluye los miembros y la cabeza. Se limita al tronco.







Nationalité/Nationality/Nacionalidad
















Nom, prénom
Date de naissance, profession
Entraîneur
Name, first name
Date of birth, profession
Coach
Apellido, nombre
Fecha de nacimiento, profesión
Entrenador

Modes de qualification ¹	Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵
-------------------------------------	--	--	-----------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	--	---	------------------------------------	---------------------------------------	--	------------------------------------	---	--

FLEURET FÉMININ • WOMEN'S FOIL • FLORETE FEMENINO

ALG		REDOUANE Wassila 28.09.80, étudiante	P	112	121	99	x	x	114	x	x	181	J28	x	J39	x	x
ARG		CARBONE Alejandra Andrea 09.12.75, étudiante TURIACE Sergio Ricardo	Z	92	80	102	57	x	80	x	x	103	74	x	100	36	11
AUS		HALLS Joanna 20.10.73, fonctionnaire DINSDALE Peter	O	78	72	118	45	17	203	x	x	x	68	19	x	x	x
BLR		SILCHENKO Vita 19.02.67, entraîneur-professeur SOKOLOV Mikhail	Z	90	99	114	x	x	108	58	13	51	29	x	x	x	x
CAN		LUAN Jujie 14.07.58, entraîneur WEN Guogang	P	53	56	56	x	x	x	x	x	128	46	x	x	x	x
		MAHONEY Julie 31.05.78, athlète de haut niveau LEACH Buckie, CAMPEAU Fleurette	P	35	35	37	40	x	x	50	17	128	J24	x	x	x	x
CHN		MENG Jie 28.07.76, étudiante ZHANG Dongming	C	15	17	33	22	3	x	x	x	121	x	x	122	x	x
		XIAO Aihua 13.03.71, aspirante ZHANG Dongming	C	5	5	20	7	3	31	19	7	58	16	8	9	6	7
		YUAN Li 19.09.78, étudiante ZHANG Dongming	C	44	42	145	26	3	67	46	7	x	41	8	x	x	x
		ZHANG Lei 23.03.79, étudiante ZHANG Dongming	R	34	38	66	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Nationalité/Nationalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵		
CUB	 DUSSU ARMIÑAN Migsey 25.01.72, prof. culture physique FAVIEL SANDOS Efigenio	Z	63	69	98	x	x	57	x	x	52	x	x	94	x	x		
EGY	 EGAMMAL Shaimaa 31.01.80, étudiante SVECHNIKOV German	Z	x	x	x	x	x	141	x	x	x	x	x	x	x	x		
FRA	 WUILLEME Adeline 08.12.75, professeur d'EPS PANNETRAT Jean-Marc	P	9	11	9	10	13	6	35	x	7	17	4	12	14	5		
GER	 BAU Sabine 19.07.69, médecin SOMODI Lajos	C	3	2	5	2	1	4	1	6	10	2	3	10	12	3		
	 KÖNIG Rita 12.03.77, étudiante SOMODI Lajos	C	20	23	24	x	1	15	36	6	8	19	3	43	x	x		
	 SCHIEL Gesine 29.03.76, étudiante TODT Sven	R	19	16	13	15	x	17	x	x	12	21	3	20	x	x		
	 WEBER Monika 07.02.66, étudiante SCHRECK Ulrich	C	11	10	7	6	1	7	17	6	6	3	3	5	5	3		
HUN	 KNAPEC Edina 05.10.77, étudiante ZOLTÁN Bernáth	C	18	22	15	34	6	23	14	5	59	11	x	25	x	x		
	 LANTOS Gabriella 24.09.70, étudiante NÉMETH Zsolt	C	36	34	38	29	6	46	x	x	14	11	6	18	17	4		
	 MOHAMED Aida 12.03.76, étudiante SOLTI Antal	C	10	8	2	5	6	9	5	5	5	6	6	16	8	4		
	 VARGA Katalin 01.07.80, étudiante ZOLTÁN Bernáth	R	60	61	50	37	6	70	47	5	217	13	x	133	x	x		
ISR	 OHAYON Ayelet 20.10.74, maître d'escrime HATOEL HAJM	Z	33	30	76	21	10	47	37	15	57	26	9	32	26	9		
ITA	 BIANCHEDI Diana 04.11.69, médecin POUZANOV Oleg	C	7	6	12	13	5	3	33	1	3	3	1	3	9	x		
	 GIACOMETTI Annamaria 04.11.73, étudiante TORAN Giancarlo	R	12	14	8	18	5	11	6	1	4	18	1	27	x	x		
	 TRILLINI Giovanna 17.05.70, garde forestier TOMASSINI Giulio	C	2	3	3	17	5	1	3	1	2	1	1	2	3	1		
	 VEZZALI Maria Valentina 14.02.74, agent de police TOMASSINI Giulio	C	1	1	1	1	5	2	3	1	1	9	1	1	2	1		
JPN	 ARAI Yuko 20.09.73, employée SHIMOKAWA Tadashi	P	43	41	52	27	12	174	69	14	116	x	x	x	x	x		
	 SHIMADA Miwako 04.10.72, employée AZUMA Matsuo	P	50	50	47	49	12	99	31	14	186	65	16	x	x	x		

Nationalité/Nacionalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96, Atlanta par équipes ¹⁵		
KAZ	 SEVOSTIANOVA Nellia 24.11.73, athlète de haut niveau TUNDA Vladimir	Z	79	86	127	66	x	61	29	x	89	35	10	x	x	x		
KOR	 SEO Mi-Jung 10.02.80, étudiante KO Nak-Choon	Z	142	60	80	16	9	x	x	x	x	x	x	x	x			
POL	 GRUCHALA Sylwia 06.11.81, étudiante SZMIT Longjin	C	23	21	11	11	2	39	15	3	42	31	11	125	x	x		
	 MROCKIEWICZ Magdalena 28.08.79, étudiante PAGINSKI Tadeusz	C	30	29	84	19	2	29	64	3	72	x	x	103	x	x		
	 RYBICKA Anna 28.03.77, étudiante SZMIT Longjin	C	25	26	30	x	x	10	34	3	26	7	11	29	22	8		
	 WOLNICKA Barbara 21.03.70, physiothérapeute BURIAN Jacek	R	47	37	18	14	2	21	8	3	x	x	x	x	x	x		
ROM	 CARLESCU BADEA Laura Gabriela 28.03.70, cadre militaire TUDOR Petrus	P	4	4	4	9	11	8	18	2	11	5	2	6	1	2		
	 SZABO-LAZAR Reka Zsofia 11.03.67, maître d'armes TUDOR Petrus	P	8	9	14	12	11	5	9	2	9	10	2	19	19	2		
RUS	 BOJKO Svetlana 13.4.72 ZOLOTAREV Michail	C	21	12	6	3	4	20	2	4	27	x	x	15	18	6		
	 CHARKOVA Olga 05.05.68, WDOVIN Victor	C	27	28	215	x	x	x	x	x	37	12	13	21	20	6		
	 NOUSSOUEVA Bela 16.02.71, IVANOV Wladislav	R	39	43	192	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
	 YOUCHEVA Ekaterina 30.04.73, LIKOV Youri	C	6	7	10	33	4	16	12	4	25	34	13	37	x	x		
UKR	 KOLTSOVA OLENA 11.06.72, sportive de haut niveau KOLTSOVA Tamara	C	66	55	231	28	8	x	x	x	86	x	x	121	x	x		
	 LELEYKO Olga 21.07.77, sportive de haut niveau BYKOV Viktor	C	67	65	227	36	8	98	61	9	x	70	14	136	x	x		
	 VASSILEVA LIUDMILA 22.06.69, sportive de haut niveau CHEBOTAYEV Aleksandr	C	52	54	233	x	x	77	53	9	104	53	14	78	x	x		

C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo

P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada

Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos

R = Remplaçant • Alternate • Reemplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación

2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00

3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE

4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99

5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individuel

6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul par équipes

7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98

8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individuel

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds par équipes

10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97





11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individuel

12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo par équipes

13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96

















14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual

15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta par equipos

Nationalité/Nationalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur	Name, first name Date of birth, profession Coach	Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
					Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵		
USA	 MARSH Ann 30.06.71, médecin LEACH Anthony			C	37	39	155	39	7	x	x	x	13	33	5	13	7	10		
	 SMART Erinn 12.01.80, étudiante KOGLER Aladar	R	120	75	32	31	7	53	24	11	110	110	x	110	x	110	x	x		
	 ZIMMERMANN Felicia 16.08.75, étudiante LEACH Anthony	C	16	20	27	55	7	26	43	11	23	27	5	23	21	10				
	 ZIMMERMANN Iris 06.01.81, étudiante LEACH Anthony	C	26	13	60	3	7	40	x	x	38	40	5	109	x	x				

FLEURET MASCULIN • MEN'S FOIL • FLORETE MASCULINO

ARG	 MARCHETTI Leandro Cristian 20.12.74, étudiant MOYANO Carlos Enrique Ricardo	Z	x	x	x	88	x	x	88	x	x	61	24	x	32	x		
AUS	 McMAHON Gerald 13.05.57, développ. en informatique WOJCIECHOWSKI Ziemek	O	103	95	124	64	21	253	67	24	x	53	25	x	x	x		
AUT	 LUDWIG Michael 19.12.1972, militaire, étudiant SZLOVENSZKY Lajos	P	20	18	15	20	13	13	18	13	48	15	9	54	26	4		
	 WENDT Joachim 08.12.62, militaire, étudiant SZLOVENSZKY Lajos, PIATEK Jurek	P	24	14	16	31	13	4	17	13	27	8	9	30	23	4		
BRA	 MARTINS Marco Antonio 01.06.73, dentiste TEIXEIRA Alexandre	Z	x	x	x	x	x	x	100	x	x	x	x	120	x	x		
CHN	 DONG Zhaozhi 16.11.73, étudiant ZHONG Ruiming	C	6	9	66	44	2	x	27	6	x	x	x	75	38	9		
	 WANG Haibin 15.12.73, étudiant ZHONG Ruiming	C	68	60	5	17	2	23	21	6	69	3	7	74	28	9		
	 YE Chong 09.11.69, aspirant ZHONG Ruiming	C	26	27	88	23	2	x	x	x	x	27	7	20	x	x		
	 ZHANG Jie 08.01.78, étudiant ZHONG Ruiming	R	34	35	116	26	2	59	41	6	x	x	x	x	x	x		
CUB	 GARCÍA PEREZ Oscar Manuel 23.12.66, prof. culture physique GOMEZ Pedro Enrique	C	5	6	2	5	4	33	7	1	2	18	2	13	11	3		
	 GREGORY GIL Elvis 18.05.71, prof. culture physique JONS ACTOE Eduardo	C	4	8	4	9	4	1	2	1	5	20	2	2	3	3		
	 PATTERSON BETANCOURT Eddys	R	78	84	129	x	x	42	x	x	121	x	x	99	x	x		
	 TUCKER LEÓN Rolando Samuel 31.12.71, ingénieur JONS ACTOE Eduardo	C	32	20	9	7	4	27	24	1	3	9	2	1	1	3		

Nationalité/Nacionalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵		
EGY	 TAHOON Tamer 01.01.77, comptable SYECBNIKOV German	P	101	108	160	x	x	x	x	x	160	x	x	x	x	x	x	
FRA	 FERRARI Jean-Noël 07.09.74, agent de police MENON Patrice	C	3	4	8	33	1	15	66	2	25	x	x	68	x	x		
	 GUYART Brice 15.03.81, étudiant MENON Patrice	C	47	53	207	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
	 LHOTELLIER Patrice 08.08.66, directeur de salle d'armes MENON Patrice	R	60	42	22	14	1	10	19	2	13	x	1	11	x	x		
	 PLUMENAIL Lionel 22.01.67, employé de la poste MENON Patrice	C	75	55	20	13	1	115	37	2	7	3	1	5	2	x		
GBR	 BEEVERS James 31.01.79, étudiant HANRAHAN Dave	C	55	54	100	38	15	90	80	25	138	14	x	117	x	x		
GER	 BISSDORF Ralf 15.03.71, soldat professionnel ZIMMERMANN Thomas	C	1	1	7	6	7	5	11	8	16	14	4	25	x	x		
	 BREUTNER Richard 10.09.79, étudiant SCHRECK Ulrich	C	10	12	34	x	x	49	x	x	136	x	x	136	x	x		
	 HAUSMANN David 05.04.79, étudiant HÖLTJE Frank-Eberhard	R	27	34	193	x	x	12	x	x	180	x	x	x	x	x		
	 WIENAND Wolfgang 22.02.72, ingénieur en chimie HÖLTJE Frank-Eberhard	C	7	7	3	3	7	6	5	8	1	33	4	9	4	6		
HUN	 MARSÍ Márk 17.08.73, étudiant SZÖCS Bertalan	Z	23	29	59	48	10	22	58	12	55	30	8	18	24	5		
ITA	 CROSTA Daniele 05.05.70, gendarme TORAN-MALVEZZI	C	19	21	11	34	6	45	x	x	19	13	3	42	x	x		
	 MAGNI Gabriele 03.12.73, agent de police GENTILE Alfonso	R	13	17	134	x	x	39	x	x	20	x	x	22	x	x		
	 SANZO Salvatore 26.11.75, gendarme DI CIULO Antonio	C	2	2	6	10	6	12	3	7	17	25	3	37	x	x		
	 ZENNARO Matteo 30.04.76, gendarme OMERI Massimo	C	44	13	25	2	6	19	14	7	31	x	x	121	x	x		
JPN	 OKAZAKI Naoto 02.07.67, policier SAWADA Satoshi	P	39	33	52	16	13	81	39	20	208	58	13	x	x	x		

C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo

P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada

Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos

R = Remplaçant • Alternate • Reemplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación

2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00

3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE

4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99

5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individual

6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul por equipos

7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98

8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individual

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds por equipos

10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97



















11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individual

12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo por equipos

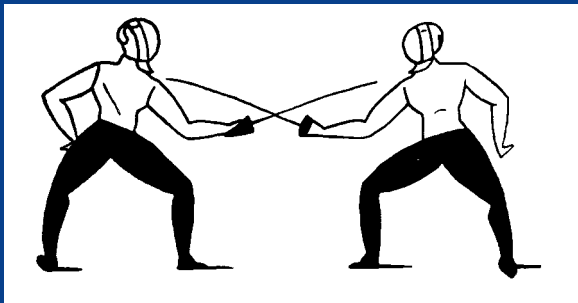
13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96

14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual

15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta por equipos

Nationalité/Nationalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		Atlanta 1996	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96, Atlanta par équipes ¹⁵
KAZ	 KOLGANOV Andrey 27.09.74, athlète de haut niveau GASSYUK Bladimir	Z	x	x	x	x	x	122	x	x	x	99	x	135	x	x
KOR	 KIM Young-Ho 09.04.71, employé de bureau KIM Hun-Soo	P	11	5	10	3	9	7	9	3	23	2	6	71	8	7
KUW	 ABDUL MEHSEN Shahraya 15.09.76, employé APHTSIAURI Vladimer	Z	x	x	x	x	x	233	x	x	x	x	x	x	x	x
POL	 KIELPIKOWSKI Piotr 21.11.62, électricien SZYMANSKI Stanislaw	R	58	52	18	19	3	46	3	1	39	36	5	33	16	2
	 KRZESINSKI Adam 13.09.65, athlète de haut niveau SZYMANSKI Stanislaw	C	33	25	58	8	3	17	35	1	22	12	5	44	27	2
	 MOCEK Slawomir 27.10.76, étudiante KOTYSCHIEW Anatol	C	45	43	23	21	3	20	28	1	87	x	x	J1	x	x
	 SOBCZAK Ryszard 02.11.67, physiothérapeute, entraîneur SZYMANSKI Stanislaw	C	16	22	103	x	x	35	65	1	58	29	5	32	15	2
POR	 GOMES RIBEIRO João Carlos 12.07.75, étudiant SZLOVENSZKY Istvan	P	18	16	14	18	12	2	10	15	44	16	17	94	x	x
RUS	 CHEVTCHEENKO Dimitri 13.11.67 MIDLER Mark	C	9	10	17	30	5	18	31	11	9	10	5	7	17	1
	 DEEV Andrey 20.01.78 PRESS Alexandre	C	22	24	49	27	5	167	89	11	170	x	x	149	x	x
	 LAKATOCH Alexandre 09.04.74 RIDNIK Michail, KLIOUCHINE Andrei	R	17	23	54	x	x	50	48	11	88	x	x	103	x	x
	 MAMEDOV Ilgar 15.11.65 MIDLER Mark	C	12	15	142	x	5	30	x	x	x	x	x	29	35	1
TUN	 BEN AZIZA Maher 27.07.80, étudiant BENNASER Fethi	Z	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
UKR	 BRYZGALOV Alexei 26.07.71, sportif de haut niveau GOLUBITSKY Vitali	C	97	92	132	35	8	101	46	10	91	69	14	122	31	x
	 GOLUBITSKY Sergei 20.12.69, sportif de haut niveau GOLUBITSKY Vitali	C	8	3	1	1	8	3	1	10	6	1	14	3	6	x
	 KRUGLYAK Alexei 09.12.75, sportif de haut niveau GOLUBITSKY Vitali	C	84	80	154	47	8	156	x	x	90	31	14	100	x	x
USA	 BAYER Cliff 24.06.77, étudiant LITVAN Yefim	P	14	11	13	12	11	75	50	5	185	40	15	34	34	10
VEN	 RODRIGUEZ VARGAS Carlos Eduardo 20.04.78, étudiant REQUENA Moises	P	15	19	57	41	16	160	57	x	114	45	20	90	40	11

SABRE • SABLE



■ Surfaces valables (en blanc sur l'illustration): les coups portés par le tranchant, le plat ou la pointe de la lame sont comptés comme touche. L'impact est valable sur le haut du corps, tronc, tête et bras compris.

■ Valid target (in white on the illustration): cuts made with the edge, the flat and the point of the blade are counted as hits. They may arrive on the upper part of the body; trunk, head and arms included.

■ Superficies válidas (en blanco en la ilustración): los golpes dados con el filo, la parte plana o la punta de la hoja son contados como un tocado. El impacto es válido en la parte superior del cuerpo, tronco, cabeza y brazos incluidos.

Nationalité/Nationality/Nacionalidad

Nom, prénom
Date de naissance, profession
Entraîneur
Name, first name
Date of birth, profession
Coach
Apellido, nombre
Fecha de nacimiento, profesión
Entrenador

Modes de qualification ¹	Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classém. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵
-------------------------------------	--	--	-----------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	--	---	------------------------------------	---------------------------------------	--	------------------------------------	---	--

SABRE MASCULIN • MEN'S SABRE • SABLE MASCULINO

ARG		DRAJNER Diego 23.03.74, étudiant TURIACE Sergio Ricardo	Z	110	123	192	x	x	96	x	x	x	58	x	x	x	x
BLR		LAPKES Dmitri 04.06.76, entraîneur-professeur LOPATNEV Grigori	Z	46	43	54	27	9	32	15	10	44	30	10	42	x	x
CHN		ZHAO Chun Shen 06.01.77, étudiant ZHAO Lizhong	P	134	87	129	44	17	x	x	x	x	87	14	x	x	x
CUB		MAYA CAMEJO Candido 22.10.73, prof. culture physique RUMAYOR BLANCO Gilberto	Z	122	137	118	x	x	99	x	x	x	x	x	x	x	x
EGY		SAMIR Mahmoud 02.07.81, étudiant SAFWAT Abbas	Z	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ESP		FALCON Alberto 03.05.70, athlète de haut niveau TABOR Sandor	P	30	31	49	38	10	19	39	7	32	31	7	58	x	x
		GARCIA Antonio 29.07.64, athlète de haut niveau TABOR Sandor	R	47	44	48	49	10	34		7	55	42	7	46	26	6

C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo

P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada

Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos

R = Remplaçant • Alternate • Reemplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación

2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00

3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE

4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99

5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individuel

6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul par équipes

7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98

8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individuel

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds par équipes

10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97



















11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individuel














12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo par équipes

13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96

14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual

15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta por equipos

Nationalité/Nationalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵		
ESP	 MEDINA Fernando 03.04.73, étudiant TABOR Sandor	P	14	16	5	10	10	10	3	7	13	11	7	20	15	6		
	 PIÑA Jorge 26.01.77, étudiant TABOR Sandor	P	156	175	19	28	10	35	44	7	91	x	x	127	x	x		
FRA	 GOURDAIN Matthieu 04.05.74, employé chez Bouygues BAUER Christian	C	19	18	29	14	1	7	33	2	14	16	1	16	x	x		
	 PILLET Julien 28.09.77, étudiant BAUER Christian	C	7	9	14	21	1	15	x	x	37	x	x	82	x	x		
	 SEGUIN Cédric 03.04.73, ingénieur informatique BAUER Christian	R	29	30	23	x	x	20	x	x	92	x	x	27	x	x		
	 TOUYA Damien 23.04.75, étudiant BAUER Christian	C	6	2	3	1	1	3	9	2	1	3	1	6	3	5		
GBR	 WILLIAMS James 16.10.66, technicien FRÖHLICH Peter	P	57	49	39	29	13	124	54	12	76	38	15	64	x	x		
GER	 BAUER Dennis 18.12.80, étudiant MEHL Eberhard	C	22	19	15	33	4	51	x	x	97	x	x	187	x	x		
	 KOTHNY Wiradech 10.05.79, étudiant MEHL Eberhard	C	11	14	27	15	4	78	x	x	163	121	x	146	x	x		
	 LEHMANN Eero 17.05.74, étudiant CHVIDKO Efim	C	24	21	22	22	4	31	21	6	40	24	5	34	x	x		
	 WEBER Alexander 04.01.78, employé d'administration OSYCZKA Jacek	R	21	24	37	x	x	42	23	6	86	118	x	12	x	x		
HUN	 FERJANCSIK Domonkos 07.09.75, étudiant SOMLAI Béla	C	3	4	10	6	8	12	13	1	18	7	3	41	x	x		
	 KOEVES Csaba 27.10.66, employé KÖVES Mihály	C	4	6	38	x	x	27	x	x	4	33	3	15	18	2		
	 NEMCSIK Zsolt 15.08.77, étudiant GEREVICH György	C	5	5	40	7	8	21	16	1	71	x	x	130	x	x		
	 TAKÁCS Péter 29.06.73, étudiant TOLNAI Kornél	R	37	37	55	x	x	38	x	x	36	x	x	29	x	x		
ITA	 CASERTA Raffaello 19.08.72, gendarme MEGLIO Dino	C	8	8	4	9	7	13	2	4	8	6	4	14	19	3		
	 PASTORE Giampiero 07.05.76, gendarme MEGLIO Dino	R	25	25	16	34	7	23	34	4	38	x	x	56	x	x		
	 TARANTINO Luigi 10.11.72, gendarme ALCHAN Andrej	C	10	7	2	3	7	1	1	4	17	2	4	11	11	3		

Nationalité/Nacionalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E		F I E	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96 Atlanta par équipes ¹⁵		
ITA	 TERENZI Tonhi 16.03.69, agent de police TERENZI Arnaldo	C	13	13	8	5	7	8	12	4	21	15	4	4	10	3		
JPN	 NAGARA Masashi 13.07.77, employé SAWADA Satoshi	Z	115	98	x	61	16	x	x	x	x	x	x	J131	x	x		
KAZ	 TSEL Igor 24.08.77, athlète de haut niveau DIAOKOKIN Vilor	P	107	94	99	59	15	29	29	14	x	8	12	J133	x	x		
KOR	 LEE Seung-Won 15.04.79, étudiant CHOI Tae-Suk	Z	x	97	x	25	13	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
POL	 JASKOT Norbert 19.07.71, technicien TYLKOWSKI Leszek	C	27	28	12	19	2	5	6	3	7	17	6	13	14	4		
	 SOBALA Marcin 30.08.72, militaire GRZEGOREK Krzysztof	C	26	22	26	13	2	18	8	3	24	45	6	45		x		
	 STUSINSKI Tomasz 18.09.76, étudiante STROKA Piotr	R	44	51	67	x	x	47	x	x	26	x	x	113			x	
	 SZNAJDER Rafal 13.10.72, étudiant BIL Andrzej	C	18	20	13	20	2	6	11	3	9	3	6	17	7	4		
ROM	 COVALIU Mihai Claudiu 05.11.77, professeur de sport CHICULITA Alexandru	C	9	10	6	17	5	26	22	9	49	x	x	35	25	7		
	 GAUREANU Victor Dan 15.11.67, électromécanicien CHICULITA Alexandru	C	43	41	44	23	5	40	58	9	34	37	8	52	x	x		
	 LUPEICA Florin Alin 22.04.73, professeur de sport CHICULITA Alexandru	C	49	47	36	53	5	24	x	x	5	18	8	21	20	7		
	 SANDU Constantin 19.04.77, militaire CHICULITA Alexandru	R	50	48	47	47	5	37	25	9	42	x	x	J61	x	x		
RUS	 CHARIKOV Serguei 18.06.74 PUCHKOV Wadim	C	2	3	17	12	3	14	3	5	6	9	2	7	2	1		
	 CHIRCHOV Alexandre 25.08.72 ISMAILOV Housseine	R	32	34	20	x	x	62	19	5	27	40	2	40	x	x		
	 FROSSIN Alexei 14.02.78 PUCHKOV Wadim, FILATOV Alexandre	C	12	11	45	8	3	65	27	5	114	x	x	124	x	x		
	 POZDNIAKOV Stanislav 27.09.73 PISSETSKI Boris	C	1	1	1	2	3	2	5	5	2	1	2	1	1	1		

C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo

P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada

Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos

R = Remplaçant • Alternate • Remplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación

2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00

3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE

4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99

5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individual

6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul por equipos

7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98

8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individual

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds por equipos

10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97








11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individual

12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo por equipos

13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96

14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual

15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta por equipos

Nationalité/Nationality/Nacionalidad	Nom, prénom Date de naissance, profession Entraîneur Name, first name Date of birth, profession Coach Apellido, nombre Fecha de nacimiento, profesión Entrenador	Modes de qualification ¹	F I E		F I E		F I E		Championnats du Monde de Fencing		F I E		F I E		Atlanta 1996	
			Cpe monde 99-00 (31.7.00) ²	Classem. officiel FIE (31.7.00) ³	Coupe du monde 98-99 ⁴	CM 99 Seoul individuel ⁵	CM 99 Seoul par équipes ⁶	Coupe du monde 97-98 ⁷	CM 98 Chaux-de-Fonds individuel ⁸	CM 98 Chaux-de-Fonds par équipes ⁹	Coupe du monde 96-97 ¹⁰	CM 97 Le Cap individuel ¹¹	CM 97 Le Cap par équipes ¹²	Coupe du monde 95-96 ¹³	Jeux Olympiques 96 Atlanta individuel ¹⁴	Jeux olympiques 96, Atlanta par équipes ¹⁵
SUI	 WALLER Laurent 28.12.66, juriste LABAUNE Frédéric, JEANNY Michel	Z	65	57	62	36	x	92	30	x	77	x	x	54	x	x
UKR	 GUTZEIT Vadim 06.10.71, sportif de haut niveau OBOLENSKY Oleksandr	C	17	15	11	11	6	9	7	8	19	34	9	8	6	x
	 KALUJNY Vladimir 05.07.72, sportif de haut niveau OBOLENSKY Oleksandr	C	23	27	21	35	6	45	35	8	39	41	9	30	24	x
	 KHRYSTYK Vladimir 14.05.79, sportif de haut niveau MARCHENKO Juri	C	60	64	104	x	x	218	28	8	196	x	x	x	x	x
	 LUKASHENKO Vladimir 14.02.80, étudiant DAVIDIAN Garic	R	51	50	125	39	6	142	x	x	135	124	x	x	x	x
USA	 SMART Keeth 29.07.78, étudiant KOGLER Aladar	P	55	58	32	73	11	71	20	11	118	26	13	x	x	x
	 SPENCER-EL Akhnaten 13.04.79 GELMAN Yuri	P	82	62	64	24	11	192	32	11	164	65	13	x	x	x

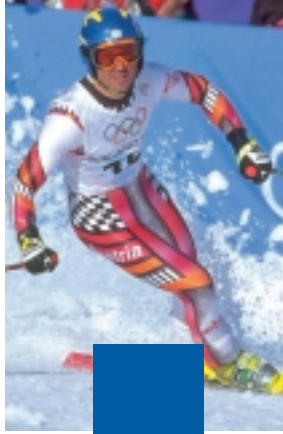
C = Equipes qualifiées par les derniers Championnats du monde • Teams qualified through the last World Championships • Equipos calificados a través de los últimos Campeonatos del mundo
P = Tireurs qualifiés par le classement mondial pondéré • Fencers qualified from the adjusted World ranking • Tiradores clasificados a través de la clasificación mundial ponderada
Z = Tireurs qualifiés par le tournoi pré-olympique par zones • Fencers qualified from the zonal pre-olympic tournament • Tiradores calificados a través del torneo preolímpico por zona

O = Tireurs du pays organisateur des Jeux • Fencers from the country of the organiser of the Games • Tiradores del país organizador de los Juegos
R = Remplaçant • Alternate • Remplazante
x = N'a pas participé • Did not take part • No participó
J = Juniors

■ = Photo non fournie • Photo not received • Foto no recibida

1 = Modes for qualification • Modos de calificación
2 = 99-00 World Cup • Copa del mundo 99-00
3 = FIE official ranking • Clasificación oficial FIE
4 = 98-99 World Cup • Copa del mundo 98-99
5 = 99 Seoul Individual WC • CM 99 Seul individual
6 = 99 Seoul Team WC • CM 99 Seul por equipos
7 = 97-98 World Cup • Copa del mundo 97-98
8 = 98 La Chaux-de-Fonds Individual WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds individual

9 = 98 La Chaux-de-Fonds Team WC • CM 98 La Chaux-de-Fonds por equipos
10 = 96-97 World Cup • Copa del mundo 96-97
11 = 97 Cape Town Individual WC • CM 97 El Cabo individual
12 = 97 Cape Town Team WC • CM 97 El Cabo por equipos
13 = 95-96 World Cup • Copa del mundo 95-96
14 = 96 Atlanta Individual Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta individual
15 = 96 Atlanta Team Olympic Games • Juegos olímpicos 96 Atlanta por equipos



MUSEE OLYMPIQUE LAUSANNE

Le plus grand centre d'information du monde
sur le Mouvement olympique et ses idéaux.

C'est ici que vous revivrez, comme si vous y étiez,
tous les temps forts et mémorables des Jeux Olympiques.

Expositions permanentes et temporaires, auditorium,
vidéothèque, restaurant, boutique... sans oublier
la vue imprenable sur les Alpes et le lac Léman.

Une visite à ne pas manquer!



Heures d'ouverture:

Tous les jours de 9h à 18h
Jeudi jusqu'à 20h
Fermé le lundi
du 1er octobre au 30 avril

Quai d'Ouchy 1,
CH-1001 Lausanne / Suisse
Tél. + 41 21 621 65 11

Ici, les Jeux
ne s'arrêtent jamais!



FENCING



adistar fencing lo

Art.Nr. 086868 white, cement, black

Worldwide exclusive distribution partners

allstar Fecht-Center
Carl-Zeiss-Strasse 61
D-72770 Reutlingen
Germany
Phone: +49 7121.9500.0
Fax: +49 7121.9500.99
E-mail: allstar1@t-online.de

Uhlmann Fechtsport
Umlandstrasse 12
D-88471 Laupheim
Germany
Phone: +49 7392.6018
Fax: +49 7392.2373
uhlmann-fechtsport@t-online.de



CHEZ NOS AMIS DE...

LA FÉDÉRATION D'ESCRIME DU NIGERIA



By Kayode Aderinokun*

Le 9 octobre 1996, un groupe enthousiaste d'amateurs d'escrime se réunissait en assemblée informelle à Lagos, Nigeria, pour discuter de leur intérêt commun pour ce sport et pour réunir d'autres adeptes, dans le but de créer un organisme officiel attaché à la promotion de cette discipline ancienne et élégante.

Par la suite, des réunions officielles se sont régulièrement tenues chez Kayode Aderinokun, l'actuel président de la Fédération d'escrime du Nigeria (FFN). Lors de l'une d'elles, il a été décidé, qu'au nom de tous les amateurs d'escrime au Nigeria, Kayode Aderinokun correspond avec la Fédération internationale d'escrime (FIE) pour l'informer de l'intérêt que ce groupe avait à la formation d'une fédération nationale affiliée à la FIE.

Le Nigeria, pays le plus peuplé d'Afrique (cent-vingt millions d'habitants) vient de passer d'un gouvernement militaire à une forme de gouvernement présidentiel et civil. Il serait propice au développement de l'escrime surtout dans les centres urbains où il y a une concentration de clubs, de centres médico-sociaux, d'associations professionnelles et d'organismes communs, pouvant bénéficier de la promotion de l'escrime. Le pays compte d'ailleurs déjà plusieurs associations de sport dont plusieurs d'entre elles sont membres du Comité international olympique. Durant les deux dernières années, le Nigeria a accueilli plusieurs tournois sportifs internationaux, dont la Coupe du monde de football pour les moins de vingt ans et la Coupe des nations africaines.

A la première assemblée générale de la nouvelle Fédération d'escrime du Nigeria, qui a eu lieu le 10 juin 1999, les personnes

suivantes ont été élues membres du comité directeur:

Président: Kayode Aderinokun

Vice-président: Victor Akinbayo

Secrétaire général: Kunle Idowu

Trésorier/secrétaire des finances: Salamatu Ja' Usman

Président du Comité de promotion et de développement: Victor Akinbayo

Responsable des relations publiques: Segun Moyela

Les principes et les objectifs de la FFN sont:

1. D'établir, de développer et de répandre l'escrime au Nigeria, conformément aux principes et au règlement de la FIE.
2. D'obtenir et de maintenir son affiliation à la FIE et à l'association continentale représentant l'escrime en Afrique.
3. De créer des fonds pour la fédération et de les utiliser de manière opportune pour servir les principes et les objectifs de la FFN.
4. D'établir un règlement et d'organiser des Championnats nationaux d'escrime.
5. D'assurer la représentation du Nigeria, par les meilleurs athlètes disponibles, aux tournois régionaux, continentaux et aux autres tournois internationaux dont les Jeux olympiques.
6. De faire respecter les principes sur lesquels la Fédération est fondée, de prendre les

mesures jugées opportunes pour servir l'intérêt de l'escrime d'un point de vue national et de faire tout son possible pour atteindre les objectifs ci-dessus.

La FFN est pourtant handicapée par plusieurs facteurs, à savoir:

- a) Le manque d'infrastructure, comme une alimentation permanente en électricité, laquelle est indispensable à l'organisation de tournois d'escrime.
- b) Le manque de littérature (livres, magazines, extraits vidéo, etc.) pour lui donner la possibilité de se familiariser avec la discipline.
- c) L'absence de points de vente de matériel d'escrime au Nigeria.
- d) Le manque d'expertise et de maîtres d'escrime au Nigeria.

Au vu de ce qui précède, la FFN serait très reconnaissante de l'assistance d'autres fédérations sous forme de matériel, de vidéos de tournois, de livres d'escrime, et d'assistance technique par l'intermédiaire de sponsors pour des maîtres, des entraîneurs, des dirigeants ainsi que pour subvenir aux frais de déplacement des dirigeants et des entraîneurs pour se rendre aux congrès et aux tournois mondiaux. ●

* Président de la FFN

- Réunion du Comité exécutif de la Fédération d'escrime du Nigeria.
- Meeting of the Executive Committee of the Fencing Federation of Nigeria.
- Reunión del Comité ejecutivo de la Federación de esgrima de Nigeria.



AT OUR FRIENDS'...

THE FENCING FEDERATION OF NIGERIA

On the 9th October 1996, a group of fencing enthusiasts gathered for an informal meeting in Lagos, Nigeria, to discuss their common interest in this sport and to reach out to other lovers of fencing with the view to constituting a formal body to promote this graceful and ancient sport in Nigeria.

Subsequently, formal meetings were hosted regularly by Mr. Kayode Aderinokun, current acting President of the Fencing Federation of Nigeria (FFN). At one such meeting, it was resolved that the host, on behalf of other lovers of the sport in Nigeria, should correspond with Fédération internationale d'escrime (FIE) to inform the organisation of the interest of this group to form a national federation in affiliation with the FIE.

Nigeria, the most populated country in Africa (one hundred and twenty million people) has just progressed from military rule to a democratic presidential form of civilian government. It would have the potential for propagating fencing, especially in the teeming urban centres, where there is a concentration of social clubs, health centres, professional associations, educational institutions and corporate bodies in urban areas that can benefit from the promotion of fencing. However, the country has several sports associations many of which are members of the International Olympic Committee. In the past two years, Nigeria has hosted a number of international sports competitions some of which are the Under 20 football World Cup and the African Nations Cup.

However, we have to contend with problems related to lack of infrastructure like a constant electricity supply which is essential for the organisation of fencing events.

At the first General meeting of the new federation held on 10th day of June 1999 the following peo-

ple were elected acting officers to run the affairs of the fencing body in the interim period:

President: Kayode Aderinokun

Vice President: Victor Akinbayo

Secretary General: Kunle Idowu

Treasurer/Financial Secretary:

Salamatu Ja' Usman

Chairman Promotion and Development Committee: Victor Akinbayo

Public Relations Officer: Segun Moyela

The Principles and objectives of the Fencing Federation of Nigeria are:

1. To establish, develop and propagate the sport of fencing in Nigeria in conformity with the principles and rules of the FIE
2. To secure and maintain the affiliation of the FIE and the Continental Association Representing Fencing in Africa.
3. To generate funds for the Federation, and to employ such funds in such manner as shall be deemed expedient in furtherance of the principles and objectives of FFN
4. To establish rules for and manage National fencing championships.
5. To ensure the representation of Nigeria, by the best available athletes, in regional, continental and other international Fencing competitions, including the Olympic Games.
7. To uphold the principles in which the Federation is founded, to take such measures as may be expedient for advancing the interest of Fencing from a national point of view, and generally to do such things as are incidental and conducive to the above objects or any of them.



■ Comité exécutif de la Fédération d'escrime du Nigeria.

■ Executive Committee of the Fencing Federation of Nigeria.

■ Comité ejecutivo de la Federación de esgrima de Nigeria.

The Fencing Federation of Nigeria is however handicapped by several factors viz:

- a) Lack of infrastructure like a constant electricity supply which is essential for the organisation of fencing events.
- b) Lack of literature (books, magazines, video clips, etc.) to enable us familiarise ourselves with the sport.
- c) Absence, presently, of any sales outlet for fencing equipment in Nigeria.
- d) Lack of expertise and qualified fencing masters in Nigeria.

In view of the foregoing, FFN would appreciate assistance from other federations in the form of equipment, materials, video tapes of events, books on fencing, and technical aid through sponsorship of instructors, trainers and officials as well as sponsorship for the travelling expenses of officers and coaches to world conferences and events. ●

* President of FFN

LA FEDERACIÓN DE ESGRIMA DE NIGERIA



By Kayode Aderinokun*



El 9 de Octubre de 1996, un entusiasta grupo de aficionados a la esgrima se reunía en asamblea informal en Lagos, Nigeria, para discutir sobre su interés común por este deporte y para reunir a otros adeptos, con el objetivo de crear un organismo oficial dedicado a la promoción de esta longeva y elegante disciplina.

Seguidamente, se tuvieron reuniones regulares en la casa del Sr. Kayode Aderinokun, el actual presidente interino de la Federación de esgrima de Nigeria. En una de ellas, se decidió, que en nombre de todos los aficionados a la esgrima de Nigeria, Kayode Aderinokun se pusiera en contacto con la Federación internacional de esgrima (FIE) para informarla del interés que este grupo tenía en la formación de una federación nacional afiliada a la FIE.

Nigeria, el país más poblado de África (ciento veinte millones de habitantes) acaba de pasar de un gobierno militar a un gobierno presidencial y

civil. Este sería propicio para el desarrollo de la esgrima sobre todo en los centros urbanos donde hay una concentración de clubes, de centros médico-sociales, de asociaciones profesionales y de organismos comunes, que se podrían beneficiar de la promoción de la esgrima. El país cuenta ya, por otra parte, con varias asociaciones deportivas de las cuales algunas de ellas son miembros del Comité olímpico internacional. Durante los dos últimos años, el país ha acogido varios torneos deportivos internacionales, tales como la Copa del mundo de fútbol para menores de veinte años y la Copa de naciones africanas.

En la primera asamblea general de la nueva Federación de Esgrima de Nigeria, que tuvo lugar el 10 de Junio de 1999, fueron elegidas miembros interinos del comité rector las personas siguientes:

Presidente: Kayode Aderinokun

Vicepresidente: Víctor Akinbayo

Secretario General: Kunle Idowu

Tesorero/secretario de finanzas: Salamatu Ja' Usman

Presidente del Comité de Promoción y Desarrollo: Víctor Akinbayo

Responsable de relaciones públicas: Segun Moyela

Los principios y los objetivos de la FFN son:

1. Establecer, desarrollar y difundir la esgrima en Nigeria, conforme a los principios y al reglamento de la FIE.
2. Obtener y mantener su afiliación a la FIE y a la asociación continental que representa a la esgrima en África.
3. Crear fondos para la federación y utilizarlos de la manera adecuada para servir a los principios y objetivos de la FFN.
4. Elaborar un reglamento y organizar Campeonatos nacionales de esgrima.
5. Asegurar la representación de Nigeria, con los

mejores atletas disponibles, en los torneos regionales, continentales y otros torneos internacionales así como en los Juegos Olímpicos.

6. Hacer respetar los principios sobre los que ha sido fundada la federación, tomar las medidas que se estimen oportunas para servir al interés de la esgrima desde un punto de vista nacional y hacer todo lo posible para alcanzar los objetivos antes mencionados.

La FFN está sin embargo limitada por varios factores, como:

- a) La falta de infraestructura, por ejemplo, una alimentación permanente de electricidad, indispensable para la organización de torneos de esgrima
- b) La falta de literatura (libros, revistas, extractos de video, etc.) para tener la posibilidad de familiarizarse con la disciplina.
- c) La ausencia de puntos de venta de material de esgrima en Nigeria.
- d) La falta de expertos y de maestros de esgrima en Nigeria.

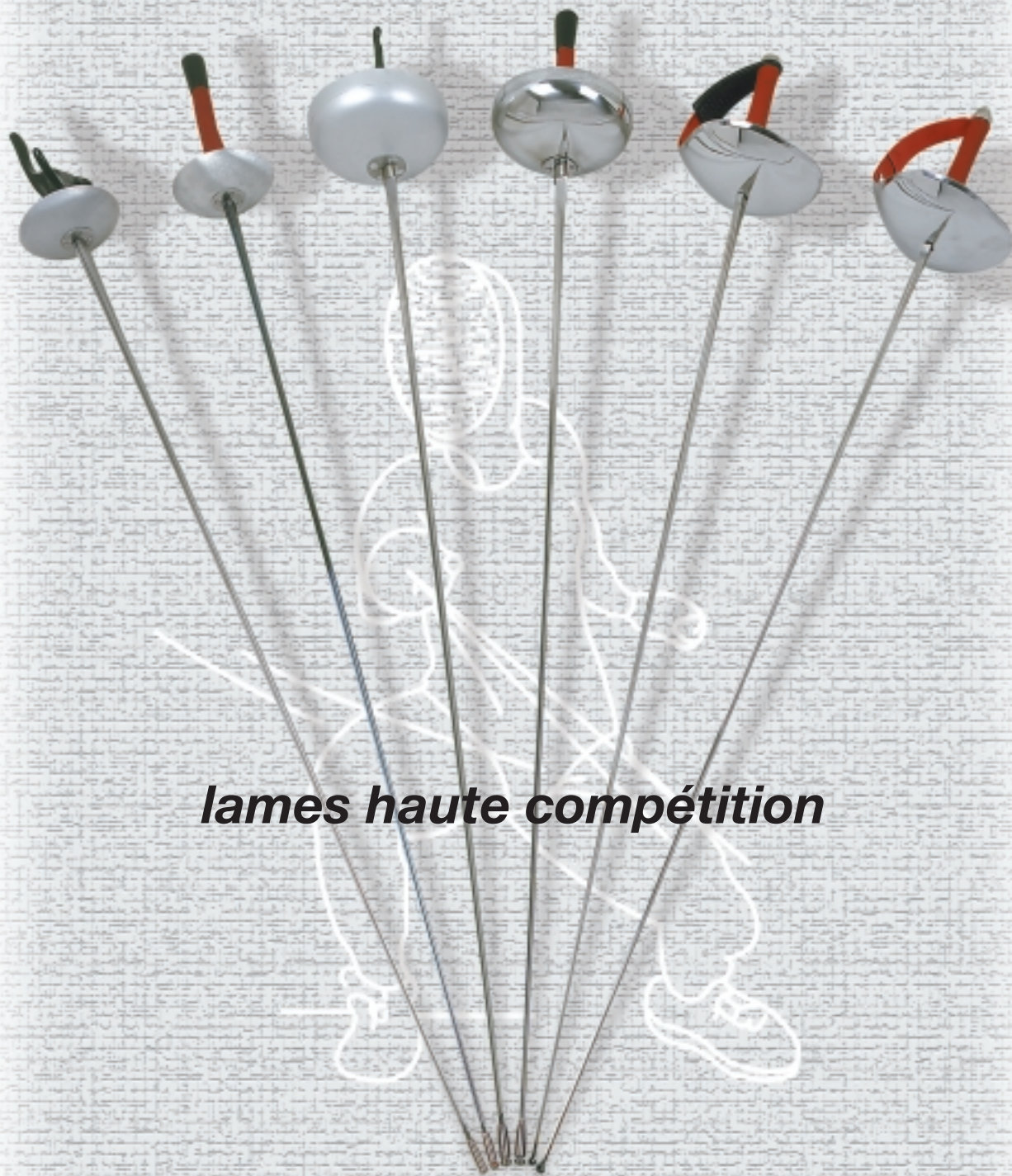
Con vista a lo anterior, la FFN agradecería la ayuda de otras federaciones en forma de material, de videos de torneos, de libros de esgrima, y de asistencia técnica por medio de patrocinadores para los maestros, los entrenadores, los dirigentes así como subvenciones para cubrir los gastos de desplazamiento de los dirigentes y de los entrenadores para asistir a los congresos y a los torneos mundiales. ●

* Presidente de la FFN

Fencing Federation of Nigeria
Plot 1704,
Adetokunbo Ademola Street
Victoria Island
Lagos
Nigeria

Kayode Aderinokun, pres.
Victor Akinbayo, vice-pres.
Kunle Idowu, secr. gen.

fleurets, épées et sabres



lames haute compétition

BLAISE
Frères

Z.I. TRABLAINE – F-42500 LE CHAMBON-FEUGEROLLES
TÉL. +33 (0)4 77 61 86 24 – FAX +33 (0)4 77 56 74 82 – MOBILE +33 (0)6 09 41 70 90
Internet : <http://www.oda.fr/aa/blaise-freres>

CHAMPIONNATS DU MONDE 2000, BUDAPEST (HUN) • 2000 WORLD CHAMPIONSHIPS, BUDAPEST (HUN) • CAMPEONATOS DEL MUNDO 2000 BUDAPEST (HUN)

SABRE
FÉMININ

WOMEN'S
SABRE

SABLE
FEMENINO



COUPE DU MONDE 99-00
99-00 WORLD CUP
COPA DEL MUNDO 99-00

SABRE • SABLE

FÉMININ • WOMEN • FEMININO

1	TOUYA Anne-Lise	FRA
2	JEMAYEVA Yelena	AZE
3	MARZOCCA Gioia	ITA
4	BENAD Sandra	GER
5	FERRARO Anna	ITA
6	BIANCO Ilaria	ITA
7	NETCHAEVA Elena	RUS
8	TOGNOLLI Alessia	ITA

PAR ÉQUIPES
TEAM
POR EQUIPOS

SABRE • SABLE

FÉMININ • WOMEN • FEMININO

1 FRA

SABRE • SABLE

FÉMININ • WOMEN • FEMININO

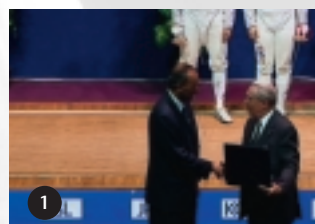
1	JEMAYEVA Yelena	AZE
2	BIANCO Ilaria	ITA
3	BENAD Sandra	GER
3	TOUYA Anne-Lise	FRA
5	FERRARO Anna	ITA
6	MARZOCCA Gioia	ITA
7	NETCHAEVA Elena	RUS
8	TOGNOLLI Alessia	ITA
9	ARGIOLAS Cecile	FRA
10	MAKEEVA Natalia	RUS
11	BAZHENOVA Irina	RUS
12	CSABA Edina	HUN
13	SOCHA Aleksandra	POL
14	HISAGAE Madoka	JPN
15	ISAILA Valentina	ROM
16	GHEORGHITOAI Catal	ROM
17	POUTEIL-NOBLE Eve	FRA
18	THIELTGES Sabine	GER
19	CARRIER Magali	FRA
20	KOENIG Susanne	GER
21	GORST Elizaveta	RUS
22	BECKER Christine	USA
23	NAGY Orsolya	HUN
24	MUSTILLI Nicole	USA
25	JANEK Agnieszka	POL
26	KIM Hee-Yeon	KOR
27	KO Eun	KOR
28	KANO Miyuki	JPN
29	PELEI Andrea	ROM
30	NAGY Annamaria	HUN
31	ZAGUNIS Mariel L.	USA
32	BOND-WILLIAMS Louis	GBR

PAR ÉQUIPES
TEAM
POR EQUIPOS

SABRE • SABLE

FÉMININ • WOMEN • FEMININO

1	USA	MUSTILLI Nicole BECKER Christine ZAGUNIS Mariel L. JACOBSON Sada
2	ITA	BIANCO Ilaria MARZOCCA Gioia TOGNOLLI Alessia FERRARO Anna
3	FRA	TOUYA Anne-Lise ARGIOLAS Cecile POUTEIL-NOBLE Eve CARRIER Magali



Cérémonie d'ouverture • Opening Ceremony
• Ceremonia de apertura

① René ROCH, président de la FIE/FIE President/Presidente de la Fédération hongroise d'escrime/President of the Hungarian Fencing Federation/Presidente de la Federación húngara de esgrima

Coupe du monde 99-00 • 99-00 World Cup
• Copa del mundo juniors 99-00

② SF: TOUYA Anne-Lise (FRA)

Championnats du monde 2000 •
2000 World Championships •
Campeonatos del mundo 2000

De gauche à droite/From left to right/De izquierda a derecha

Individuel/individual/individual

③ SF: BIANCO Ilaria (ITA), JEMAYEVA Yelena (AZE), BENAD Sandra (GER), TOUYA Anne-Lise (FRA)

Par équipes/team/por equipos

④ SF: ITA/USA/FRA

SF = Sabre féminin • Women's sabre • Sable femenino

CAT. A 99-00 • 99-00 A CAT. • CAT. A 99-00 → 31.07.00

ÉPÉE FÉMININE • WOMEN'S ÉPÉE • ESPADA FEMENINA

ZÜRICH (SUI)
Challenge Zürich, 13-14.5.00

1	FLESSEL-COLOVIC Laura	FRA
2	LIANG Qin	CHN
3	BOKEL Claudia	GER
	MINCZA Ildiko	HUN
5	MAZINA Maria	RUS
6	ORTIZ PUENTE Zuleid	CUB
7	ESTERY ALMEIDA Tama	CUB
8	STEFFEN Tabea	SUI

LEGNANO (ITA)
Trophée Citta di Legnano, 19-20.5.00

1	CASCIOLI Cristiana	ITA
2	ZALAFFI Margherita	ITA
3	GARCIA SOTO Miraida	CUB
	HALLS Evelyn	AUS
5	BARLOIS-LEROUX Valérie	FRA
6	HABLUTZEL-BURKI Giana	SUI
7	TOL Sonja	NED
8	GOZZI Cecilia	ITA

SEVILLE (ESP)
Tournoi Ciudad Sevilla, 27-28.5.00

1	SCHALM Sherraine	CAN
2	BOKEL Claudia	GER
3	CASTILLEJO Rosa	ESP
	HEIDEMANN Britta	GER
5	GARCIA SOTO Miraida	CUB
6	KO Jung-Sun	KOR
7	ORTIZ PUENTE Zuleid	CUB
8	TOL Sonja	NED

WELKENRAEDT (GER)
Chall. Jean Coibion – GP FIE, 3-4.6.00

1	ORTIZ PUENTE Zuleid	CUB
2	MAZINA Maria	RUS
3	CASCIOLI Cristiana	ITA
	TRIPATHI Sangita	FRA
5	LAMON Sophie	SUI
6	HOLZ Katrin	GER
7	CYGAN Olga	POL
8	ANDENAES Ragnhild	NOR

MÖDLING (AUT)
Candidature A, 17-18.6.00

1	HOLZKAMP Denise	GER
2	HABLUTZEL-BURKI Giana	SUI
3	TARCHINI Isabella	SUI
	WILDNER Monika	AUT
5	ZAMKOVAJIA Irina	EST
6	ROHI Heidi	EST
7	VOSU Maarika	EST
8	VANSOVICA Julija	LAT

LA HAVANE (CUB)
Tournoi intl – GP FIE, 25-25.6.00

1	FLESSEL-COLOVIC Laura	FRA
2	SZALAY Gyongyi	HUN
3	DUPLITZER Imke	GER
	SCHALM Sherraine	CAN
5	MAZINA Maria	RUS
6	ORTIZ PUENTE Zuleid	CUB
7	GARCIA SOTO Miraida	CUB
8	ZALAFFI Margherita	ITA

ÉPÉE MASCULINE • MEN'S ÉPÉE • ESPADA MASCULINA

BERNE (SUI)
Grand prix de Berne, 6-7.5.00

1	VANKY Peter	SWE
2	STRIGEL Daniel	GER
3	JEANNET Jerome	FRA
	SWITAK Michael	AUT
5	SCHMIDT Fabian	GER
6	ZAKHAROV Vitali	BLR
7	LUECKE Oliver	GER
8	LEE Sang-Yup	KOR

LEGNANO (ITA)
Trophée Carroccio, 13-14.5.00

1	SRECKI Eric	FRA
2	DI MARTINO Jean-Fra	FRA
3	MILANOLI Paolo	ITA
	PEDROSO CURIEL Carl	CUB
5	DELHOMME Remy	FRA
6	JANVIER Benoit	FRA
7	OBRY Hugues	FRA
8	CARTILLIER Luc	AUS

INNSBRUCK (AUT)
Tournoi international, 20-21.5.00

1	LEE Sang-Ki	KOR
2	ZAKHAROV Vitali	BLR
3	SCHMID Sven	GER
	STRIEGEL Daniel	GER
5	KOLOBKOV Pavel	RUS
6	VANKY Peter	SWE
7	TREVEJO PEREZ Ivan	CUB
8	JENDRYŠ Marek	POL

POITIERS (FRA)
Challenge Charles Martel, 3-4.6.00

1	LEE Sang-Ki	KOR
2	TREVEJO PEREZ Ivan	CUB
3	KAYSER Oliver	AUT
	LEROUX Robert	FRA
5	MARIK Christoph	AUT
6	YANG Roy-Sung	KOR
7	BORIS BARRIENTOS Ca	CUB
8	LEE Sang-Yup	KOR

ÉPÉE MASCULINE • MEN'S ÉPÉE • ESPADA MASCULINA

STOCKHOLM (SWE)
Chal. Bernadotte – GP FIE, 10-11.6.00

1	FIEDLER Joerg	GER
2	LEE Sang-Yup	KOR
3	PILLAC Cedric	FRA
	YANG Roy-Sung	KOR
5	SCHMITT Arnd	GER
6	VANKY Peter	SWE
7	KAYSER Oliver	AUT
8	DELHOMME Remy	FRA

LA HAVANE (CUB)
Tournoi Ramon Fonst, 22-23.6.00

1	SCHMITT Arnd	GER
2	MAZZONI Angelo	ITA
3	KAYSER Oliver	AUT
	ZAKHAROV Vitali	BLR
5	KOLOBKOV Pavel	RUS
6	KOVACS Ivan	HUN
7	FISCHER Marcel	SUI
8	MARIK Christoph	AUT

FLEURET FÉMININ • WOMEN'S FOIL • FLORETE FEMENINO

PARIS (FRA)
Chal. AXA – Souvenir Jeanty, 5-6.5.00

1	VEZZALI Valentina	ITA
2	XIAO Aihua	CHN
3	CARLESCU BADEA Laur	ROM
	WEBER Monika	GER
5	BAU Sabine	GER
6	BIANCHEDI Diana	ITA
7	ZIMMERMANN Iris	USA
8	MENG Jie	CHN

BUENOS AIRES (ARG)
Coupe Buenos Aires – GP FIE, 20-21.5.00

1	CARLESCU BADEA Laur	ROM
2	VEZZALI Valentina	ITA
3	GRANBASSI Margherita	ITA
	TRILLINI Giovanna	ITA
5	BIANCHEDI Diana	ITA
6	WEBER Monika	GER
7	GIACOMETTI Annamaria	ITA
8	SZABO-LAZAR Reka	ROM

BUCAREST (ROM)
Tournoi intl – GP FIE, 2-3.6.00

1	VEZZALI Valentina	ITA
2	BAU Sabine	GER
3	CHARKOVA Olga	RUS
	XIAO Aihua	CHN
5	TRILLINI Giovanna	ITA
6	KOENIG Rita	GER
7	ANGAD-GAUR Indra	NED
8	SCARPA Frida	ITA

ROCHESTER, NY (USA)
Tournoi international, 10-11.6.00

1	BAU Sabine	GER
2	VEZZALI Valentina	ITA
3	GIACOMETTI Annamaria	ITA
	YOUCHEVA Ekaterina	RUS
5	MOHAMED Aida	HUN
6	TRILLINI Giovanna	ITA
7	BOJKO Svetlana	RUS
8	SCHIEL Gesine	GER

LA HAVANE (CUB)
Tournoi Nancy Uranga, 24-25.6.00

1	WUILLEME Adeline	FRA
2	SZABO-LAZAR Reka	ROM
3	KNAPEK Edina	HUN
	ZIMMERMANN Felicia	USA
5	WEBER Monika	GER
6	MOHAMED Aida	HUN
7	SCHIEL Gesine	GER
8	ANGAD-GAUR Indra	NED

MOSCOU (RUS)
Coupe de la Russie, 29-30.7.00

1	GRUCHALA Sylwia	POL
2	MENG Jie	CHN
3	BOJKO Svetlana	RUS
	ZIMMERMANN Felicia	USA
5	ANGAD-GAUR Indra	NED
6	VELITCHKO Olga	RUS
7	OHAYON Ayelet	ISR
8	NOUSSOUJEVA Bela	RUS

FLEURET MASCULIN • MEN'S FOIL • FLORETE MASCULINO

PARIS (FRA)
Chal. AXA, souvenir Rommel, 5-6.5.00

1	GUYART Brice	FRA
2	HAUSMANN David	GER
3	DONG Zhaozhi	CHN
	MAGNI Gabriele	ITA
5	GREGORY GIL Elvis	CUB
6	GARCIA PEREZ Oscar	CUB
7	BREUTNER Richard	GER
8	PUCCHINI Alessandro	ITA

ESPINHO (POR)
Tournoi intl – GP FIE, 20-21.5.00

1	MAMEDOV Ilgar	RUS
2	FRANK Tobias	GER
3	DONG Zhaozhi	CHN
	GARCIA PEREZ Oscar	CUB
5	GREGORY GIL Elvis	CUB
6	BISSDORF Ralf	GER
7	BREUTNER Richard	GER
8	MOCEK Slawomir	POL

FLEURET MASCULIN • MEN'S FOIL • FLORETE MASCULINO

VIENNE (AUT)
Champ. Intl Autriche, 3-4.6.00

1	GARCIA PEREZ Oscar	CUB
2	WIENAND Wolfgang	GER
3	BISSDORF Ralf	GER
	LAKATOCH Alexandre	RUS
5	GOLOUBITSKY Serge	UKR
6	SANZO Salvatore	ITA
7	WENDT Joachim	AUT
8	HAUSMANN David	GER

BARQUISIMETO (VEN)
Copa Venezuela, 10-11.6.00

1	BISSDORF Ralf	GER
2	KRUEGER Johannes	GER
3	BAYER Cliff	USA
	WENDT Joachim	AUT
5	WIENAND Wolfgang	GER
6	LUDWIG Michael	AUT
7	RODRIGUEZ VARGAS Ca	VEN
8	DUPREE Jedediah	USA

LA HAVANE (CUB)
Copa Vila Habana – GP FIE, 23-24.6.00

1	BISSDORF Ralf	GER
2	FERRARI Jean-Noel	FRA
3	BOIDIN Franck	FRA
	CROSTA Daniele	ITA
5	KIM Young-Ho	KOR
6	CHEVTCHENKO Dmitri	RUS
7	GOMES Joao	POR
8	ZENNARO Matteo	ITA

ST-PETERSBOURG (RUS)
Fleuret St-Petersbourg, 21-22.7.00

1	GOLOUBITSKY Sergei	UKR
2	CHEVTCHENKO Dmitri	RUS
3	MAMEDOV Ilgar	RUS
	SALBRECHTER Gerd	AUT
5	LUDWIG Michael	AUT
6	LAKATOCH Alexandre	RUS
7	DEEV Andrey	RUS
8	KROUGLIAK Alexei	UKR

SABRE FÉMININ • WOMEN'S SABRE • SABLE FEMENINO

NAGYKANIZSA (HUN)
Champ intl, 13-14.5.00

1	BENAD Sandra	GER
2	JEMAYEVA Yelena	AZE
3	TOGNOLLI Alessia	ITA
	TOUYA Anne-Lise	FRA
5	BIANCO Ilaria	ITA
6	ARGIOLAS Cecile	FRA
7	MAKEEVA Natalia	RUS
8	JOUKOVA Margarita	RUS

TAUBERBISCHOFSSHEIM (GER)
Tournoi intl – GP FIE, 3-4.6.00

1	JEMAYEVA Yelena	AZE
2	BENAD Sandra	GER
3	BARTOK Szilvia	HUN
	BIANCO Ilaria	ITA
5	FERRARO Anna	ITA
6	NETCHAEVA Elena	RUS
7	SOCHA Aleksandra	POL
8	MAKEEVA Natalia	RUS

LA HAVANE (CUB)
Tournoi international, 22-23.6.00

1	JEMAYEVA Yelena	AZE
2	FERRARO Anna	ITA
3	MARZOCCA Gioia	ITA
	COLAIACOMO Daniela	ITA
5	STEVENSON Caroline	GBR
6	PAGANO Rosanna	ITA
7	MARQUEZ Haibis	CUB
8	BENITEZ Alejandra	VEN

SABRE MASCULIN • MEN'S SABRE • SABLE MASCULINO

VARSOVIE (POL)
Sabre Wolodyjowski – GP FIE, 6-7.5.00

1	NEMCSIK Zsolt	HUN
2	CASERTA Raffaello	ITA
3	COVALIU Mihai	ROM
	POZDNIAKOV Stanisla	RUS
5	FERJANCSIK Domonkos	HUN
6	KOVES Csaba	HUN
7	KALUJNY Vladimir	UKR
8	PEZSA Gabor	HUN

GAND (BEL)
Tournoi satellite, 6-7.5.00

1	BAUER Steven	GER
2	BRAECKMAN Frederik	BEL
3	JOURDAIN Didier	FRA
	PRINCZ Agoston	HUN
5	BOKOR Gergo	HUN
6	HOSSEINI Arash	NED
7	COTTENIE Nicolaas	BEL
8	GITLIN Vladimir	ISR

MADRID (ESP)
Villa Madrid – GP FIE, 13-14.5.00

1	POZDNIAKOV Stanisla	RUS
2	FERJANCSIK Domonkos	HUN
3	FROSSINE Alexei	RUS
	KOTHNY Wiradech	GER
5	NEMCSIK Zsolt	HUN
6	COVALIU Mihai	ROM
7	PILLET Julien	FRA
8	PINA Jorge	ESP

ABANO TERME (ITA)
Trophée Luxardo, 26-27.5.00

1	TOUYA Damien	FRA
2	WEBER Alexander	GER
3	CHARIKOV Serguei	RUS
	SZNAJDER Rafal	POL
5	NEMCSIK Zsolt	HUN
6	CASERTA Raffaello	ITA
7	TOUYA Gael	FRA
8	CHIRCHOV Alexandre	RUS

HELSINKI (FIN)
Tournoi satellite, 27-28.5.00

1	GUO Rong	CHN
2	Ni Jun	CHN
3	PENTIKALNEN Kimmo	FIN
	WANG Yang	CHN
5	WIGREN Erik	SWE
6	XUN Liyu	CHN
7	THOMPSON Keiran	AUS
8	ROMAN Mika	FIN

BUCAREST (ROM)
B.N.R. Memorial Rohony, 2-3.6.00

1	FERJANCSIK Domonkos	HUN
2	KOVES Csaba	HUN
3	CASERTA Raffaello	ITA
	SZNAJDER Rafal	POL
5	PILLET Julien	FRA
6	TERENZI Tohni	ITA
7	GOURDAIN Matthieu	FRA
8	JASKOT Norbert	POL

REYKJAVIK (ISL)
Tournoi satellite, 10-11.6.00

1	SIGURDSSON Ragna	ISL
2	MORMANDO Steve	USA
3	JONSSON David	ISL
	SIGURDSSON Arnar	ISL
5	GESTSSON Gudjon	ISL
6	KRISTINSSON Andri	ISL
7	JORGENSEN Normann	DEN
8	BERGSVEINSSON Krist	ISL

LA HAVANE (CUB)
Tournoi international, 24-25.6.00

1	CHARIKOV Serguei	RUS
2	TERENZI Tohni	ITA
3	KOVES Csaba	HUN
	POZDNIAKOV Stanisla	RUS
5	FERJANCSIK Domonkos	HUN
6	PILLET Julien	FRA
7	MEDINA Fernando	ESP
8	GAZIN Fabrice	FRA

DURHAM (GBR)
Tournoi satellite, 24-25.6.00

1	FLOOD Dominic	GBR
2	JAMIESON Christophe	GBR
3	BUXTON Chris	GBR
	HOSSEINI Arash	NED
5	SMITH Cameron	AUS
6	VAN WIJNKOP Jan-T.	NED
7	HOENIGMANN Michael	GBR
8	HALL Cameron	GBR

MOSCOU (RUS)
Sabre de Moscou, 29-30.7.00

1	POZDNIAKOV Stanisla	RUS
2	FERJANCSIK Domonkos	HUN
3	BAUER Dennis	GER
	SOBALA Marcin	POL
5	NEMCSIK Zsolt	HUN
6	PILLET Julien	FRA
7	GUTZEIT Vadim	UKR
8	GOURDAIN Matthieu	FRA

SAISON 99-00 • 99-00 SEASON • TEMPORADA 99-00 → 31.07.00

ÉPÉE • ÉPÉE • ESPADA

FLEURET • FOIL • FLORETE

FÉMININE • WOMEN • FEMENINA

MASCULINE • MEN • MASCULINA

FÉMININ • WOMEN • FEMENINO

MASCULIN • MEN • MASCULINO

1	MINCZA Ildiko	HUN	240
2	FLESSEL-COLOVIC Laura	FRA	221
3	CASCIOLI Cristiana	ITA	162
4	SZALAY Gyongyi	HUN	159
5	DUPLITZER Imke	GER	158
6	MAZINA Maria	RUS	144
7	ORTIZ PUENTE Zuleidi	CUB	130
8	ROMAGNOLI Diana	SUI	125
9	ZALAFFI Margherita	ITA	123
10	BARLOIS-LEROUX Valerie	FRA	123
11	SCHALM Sherraine	CAN	118
12	LOGOUNOVA Tatiana	RUS	118
13	HALLS Evelyn	AUS	110
14	BOKEI Claudia	GER	108
15	GARCIA SOTO Miraida	CUB	108
16	NAGY Timea	HUN	104
17	HABLUTZEL-BURKI Giana	SUI	98
18	HORMAY Adrienn	HUN	92
19	RENTMEISTER Andrea	AUT	90
20	TOTH Hajnalka	HUN	85
21	HOLZKAMP Denise	GER	80
22	KO Jung-Sun	KOR	78
23	UGA Elisa	ITA	72
24	YANG Shao Qi	CHN	71
25	CASTILLEJO Rosa	ESP	65
26	ANDENAES Ragnhild	NOR	65
27	VYBORNOVA Eva	UKR	64
28	TRIPATHI Sangita	FRA	64
29	LIANG Qin	CHN	63
30	KIRALY Hajnalka	HUN	62
31	USHER Georgina	GBR	62
32	TORRECILLA Elena	ESP	61
33	KIM Hee-Jeong	KOR	61
34	TOL Sonja	NED	58
35	ERMAKOVA Oksana	RUS	56
36	ESTERY ALMEIDA Tamar	CUB	52
37	AZNAVOURIAN Karina	RUS	52
38	SIDIROPOULOU Niki	GRE	50
39	TARCHINI Isabella	SUI	49
40	MOERCH Margrete	NOR	48
41	LAMPKOWSKA Monika	POL	47
42	RINALDI Silvia	ITA	46
43	ZAMKOVAJA Irina	EST	44
44	MACIEJEWSKA-BAINT Mo	POL	44
45	CISCEWSKA-ANDRZEJEWS	POL	42
46	LI Na	CHN	41
47	MORESEE-PICHOT Sophie	FRA	41
48	NASS Katja	GER	40
49	ROHI Heidi	EST	38
50	LAMON Sophie	SUI	37
51	TITOVA Viktoria	UKR	37
52	CYGAN Olga	POL	37
53	VOSU Maarika	EST	36
54	HOLZ Katrin	GER	35
55	RUIZ HERVIAS Carmen	ESP	35
56	DUARTE Ileana	ESP	35
57	FODOR Renata	HUN	34
58	JEZIOROWSKA Magdalen	POL	34
59	IVANOVA Natalia	RUS	34
60	DUMOULIN Sandrine	FRA	34
61	WILDNER Monika	AUT	32
62	STEFFEN Tabea	SUI	32
63	COMETTI Sara Cristin	ITA	32
64	TESAROVA Tereza	CZE	31

1	SCHMITT Arnd	GER	229
2	KOLOBKOV Pavel	RUS	204
3	VANKY Peter	SWE	187
4	KAABERMA Kaido	EST	174
5	FIEDLER Joerg	GER	142
6	KOVACS Ivan	HUN	131
7	ROTA Alfredo	ITA	130
8	FEKETE Attila	HUN	126
9	KAYSER Oliver	AUT	118
10	TREVEJO PEREZ Ivan	CUB	112
11	STRIGEL Daniel	GER	110
12	DI MARTINO Jean-Fran	FRA	108
13	SRECKI Eric	FRA	104
14	STEIFENSAND Mark-Kon	GER	96
15	MAZZONI Angelo	ITA	90
16	ZAKHAROV Vitali	BLR	89
17	DELHOMME Remy	FRA	86
18	YANG Roy-Sung	KOR	84
19	LEE Sang-Yup	KOR	83
20	FISCHER Marcel	SUI	82
21	LEROUX Robert	FRA	81
22	MILANOLI Paolo	ITA	81
23	LEE Sang-Ki	KOR	78
24	JANVIER Benoit	FRA	78
25	SCHMID Sven	GER	74
26	PILLAC Cedric	FRA	73
27	OBRY Hugues	FRA	73
28	MARIK Christoph	AUT	72
29	KAJAK Andrus	EST	70
30	ZHAO Gang	CHN	66
31	SWITAK Michael	AUT	66
32	SHONG Laurie	CAN	64
33	PHILIPPE Frantz	FRA	63
34	PEDROSO CURIEL Carlo	CUB	60
35	RANDAZZO Maurizio	ITA	59
36	SCHMIDT Fabian	GER	57
37	IMRE Geza	HUN	55
38	LOYOLA TORRIENTE Nel	CUB	50
39	KULCSAR Krisztian	HUN	48
40	PENA Jonathan	PUR	48
41	RIVAS NIETO Mauricio	COL	46
42	WANG Lei	CHN	44
43	WANG Weixin	CHN	44
44	MARTINELLI Francesco	ITA	44
45	HANSEN Eric	USA	43
46	LUECKE Oliver	GER	43
47	BORIS BARRIENTO Cami	CUB	43
48	XIAO Jian	CHN	43
49	SCHAIER Davide	ITA	42
50	PAZ DUPRIEZ Juan Mig	COL	42
51	FLEGLER Michael	GER	40
52	MOERCH Claus	NOR	40
53	KUROWSKI Bartlomiej	POL	39
54	JEANNET Jerome	FRA	38
55	INOSTROZA B. Paris A	CHI	38
56	ANDRZEJUK Robert	POL	38
57	LUCENAY Jean-Michel	FRA	37
58	KU Kyo-Dong	KOR	36
59	BLOOM Tamir	USA	35
60	BOCZKO Gabor	HUN	34
61	LOIT Meelis	EST	34
62	BOULIERE Frederic	FRA	34
63	DRAENERT Patrick	GER	34
64	BOSSALINI Alessandro	ITA	33

1	VEZZALI Valentina	ITA	286
2	BAU Sabine	GER	223
3	TRILLINI Giovanna	ITA	206
4	CARLESCU BADEA Laura	ROM	187
5	XIAO Aihua	CHN	172
6	BIANCHEDI Diana	ITA	144
7	YOUICHEVA Ekaterina	RUS	135
8	MOHAMED Aida	HUN	131
9	SZABO-LAZAR Reka	ROM	125
10	WEBER Monika	GER	125
11	WUILLEME Adeline	FRA	122
12	BOJKO Svetlana	RUS	114
13	ZIMMERMANN Iris	USA	104
14	GIACOMETTI Annamaria	ITA	101
15	ANGAD-GAUR Indra	NED	94
16	SCHIEL Gesine	GER	92
17	MENG Jie	CHN	90
18	VANTA Claudia	ROM	89
19	BORTOLOZZI Francesca	ITA	86
20	ZIMMERMANN Felicia	USA	86
21	GRUCHALA Sylwia	POL	85
22	KNAPEK Edina	HUN	80
23	KOENIG Rita	GER	75
24	GRANBASSI Margherita	ITA	70
25	SCARPA Frida	ITA	69
26	RYBICKA Anna	POL	66
27	BAUER Simone	GER	57
28	CHARKOVA Olga	RUS	56
29	MROCKIEWICZ Magda	POL	53
30	OHAYON Ayelet	ISR	50
31	VELITCHKO Olga	RUS	48
32	COUZI-DI MAR Camille	FRA	48
33	CERNY Christina	FRA	47
34	LANTOS Gabriella	HUN	46
35	MAHONEY Julie	CAN	44
36	DARCHICOURT Francois	FRA	41
37	WOLNICKA Barbara	POL	41
38	ZHANG Lei	CHN	40
39	MARSH Ann	USA	39
40	MAGNAN Clothilde	FRA	39
41	ARAI Yuko	JPN	36
42	YUAN Li	CHN	35
43	NOUSSOUEVA Bela	RUS	34
44	KRYCZALO Alicja	POL	33
45	SCARLAT Roxana	ROM	32
46	HATOEL Dila	ISR	31
47	GAILLARD Laetitia	FRA	30
48	LOBYNTSEVA Olga	RUS	30
49	GUTERMUTH Martina	GER	28
50	SHIMADA Miwako	JPN	27
51	SMITH Eloise	GBR	26
52	STAHL Cristina	ROM	24
53	SHI Haiying	CHN	22
54	VASSILEVA Liudmila	UKR	21
55	KOLTSOVA Elena	UKR	21
56	LUAN Jujie	CAN	20
57	IBRAHIM Evine	FRA	20
58	SALVATORI Ilaria	ITA	20
59	SCHOUTERDEN Nele	BEL	20
60	SEO Mi-Jung	KOR	19
61	VARGA Katalin	HUN	19
62	WEBER Erika	GER	18
63	STRACHAN Linda	GBR	18
64	WOJTKOWIAK Malgorzat	POL	17

1	BISSDORF Ralf	GER	207
2	SANZO Salvatore	ITA	180
3	GOLOUBITSKY Serge	UKR	177
4	FERRARI Jean-Noel	FRA	164
5	KIM Young-Ho	KOR	159
6	GARCIA PEREZ Oscar M	CUB	149
7	WIENAND Wolfgang	GER	146
8	GREGORY GIL Elvis	CUB	140
9	DONG Zhaozhi	CHN	114
10	CHEVTCHEV Dmitri	RUS	103
11	BAYER Cliff	USA	100
12	BREUTNER Richard	GER	92
13	ZENNARO Matteo	ITA	91
14	WENDT Joachim	AUT	90
15	MAMEDOV Ilgar	RUS	88
16	GOMES Joao	POR	87
17	MAGNI Gabriele	ITA	86
18	LUDWIG Michael	AUT	86
19	RODRIGUEZ VARGAS Car	VEN	85
20	TUCKER LEON Rolando	CUB	79
21	CROSTA Daniele	ITA	77
22	SOBCZAK Ryszard	POL	76
23	LAKATOCH Alexandre	RUS	75
24	DEEV Andrey	RUS	74
25	KRZESINSKI Adam	POL	73
26	SCHLECHTWEW Christia	GER	71
27	YE Chong	CHN	70
28	KRUEGER Johannes	GER	70
29	MARSI Mark	HUN	70
30	SALBRECHTER Gerd	AUT	70
31	WARZYCHA Pawel	GER	70
32	BOIDIN Franck	FRA	66
33	OKAZAKI Naoto	JPN	66
34	HAUSMANN David	GER	62
35	ZHANG Jie	CHN	52
36	GOHY Cedric	BEL	52
37	FRANK Tobias	GER	51
38	MIRANDA Hugo M.	POR	50
39	SANDERS Paul	NED	49
40	JUHASZ Attila	HUN	46
41	MENENDEZ Javier	ESP	46
42	LHOTELLIER Patrice	FRA	46
43	MOCEK Slawomir	POL	45
44	BEL Christophe	FRA	45
45	PUCCINI Alessandro	ITA	44
46	FRIESS Erick	FRA	43
47	CHRISTEN Roman	GER	42
48	MERCIER Antoine	FRA	42
49	ROBIN Jean-Yves	FRA	40
50	FALCHETTO Marco	AUT	38
51	GARCIA DELGADO Javie	ESP	37
52	KIELPIKOWSKI Piotr	POL	37
53	GUYART Brice	FRA	35
54	BEEVERS James	GBR	35
55	PLUMENAIL Lionel	FRA	35
56	BARRERA Stefano	ITA	34
57	OR Tomer	ISR	34
58	RAMACCI Marco	ITA	33
59	ATELY Loic	FRA	33
60	WANG Haibin	CHN	31
61	AMORE Gian-Marco	ITA	31
62	VANNI Simone	ITA	31
63	ABE Kinya	JPN	31
64	AJOPOV Vadim	RUS	29

SABRE • SABLE

FÉMININ • WOMEN • FEMENINO

1	JEMAYEVA Yelena	AZE	216
2	TOUYA Anne-Lise	FRA	205
3	BENAD Sandra	GER	172
4	MARZOCCA Gioia	ITA	162
5	BIANCO Ilaria	ITA	136
6	FERRARO Anna	ITA	130
7	NETCHAEVA Elena	RUS	111
8	TOGNOLLI Alessia	ITA	110
9	ARGIOLAS Cecile	FRA	97
10	BAZHENOVA Irina	RUS	84
11	COLAIACOMO Daniela	ITA	79
12	BARTOK Szilvia	HUN	72
13	CSABA Edina	HUN	66
14	CARRIER Magali	FRA	62
15	SOCHA Aleksandra	POL	59
16	MAKEEVA Natalia	RUS	59
17	THIELTGES Sabine	GER	56
18	GHEORGHITOAI Catali	ROM	56
19	POUTEIL-NOBLE Eve	FRA	52
20	VOLKOVA Anjela	AZE	44
21	MAIER Diana	GER	44
22	KOENIG Susanne	GER	44
23	STEVENSON Caroline G	BR	39
24	JACOBSON Sada M.	USA	38
25	BECKER Christine	USA	38
26	ZAGUNIS Mariel L.	USA	38
27	NAGY Orsolya	HUN	36
28	PELEI Andrea	ROM	36
29	MUSTILLI Nicole	USA	34
30	GORST Elizaveta	RUS	32
31	CATALETA Ramona	ITA	30
32	ISAILA Valentina	ROM	30
33	TRICARICO Marianna	ITA	29
34	PURCELL Caroline	USA	27
35	KLEMM Sybille	GER	27
36	PAGANO Rosanna	ITA	26
37	SCARLATO Flora	ITA	23
38	VANNI Elisa	ITA	22
39	JOUKOVA Margarita	RUS	21
40	TROESSER Melanie	GER	21
41	EL GUINDOU Maha	FRA	20
42	GAILLARD Amelia	USA	19
43	HISAGAE Madoka	JPN	19
44	SMITH Julie	USA	19
45	NAGY Annamaria	HUN	19
46	BROWN Charlotte	GBR	18
47	BOND-WILLIAMS Louise	GBR	18
48	OLDHAM COX Jennifer	USA	18
49	JANEK Agnieszka	POL	17
50	BYRNE Siobhan	IRL	15
51	ZEIS Juliane	GER	15
52	MARQUEZ Haibis	CUB	14
53	BENITEZ Alejandra	VEN	14
54	SASSINE Sandra	CAN	14
55	SANTAROSSA Annalisa	ITA	14
56	PIGULA Katerzyna	POL	14
57	DUMONT Anne	FRA	14
58	BARBIER Veronique	FRA	14
59	DUCK Jacqueline	CAN	13
60	BEER Nicole	GER	13
61	KOSTIKOVA Ekaterina	RUS	12
62	BURNAGIEL Dorota	POL	12
63	ANGELI Maria France	ITA	12
64	MAK Bonnie	CAN	12

MASCULIN • MEN • MASCULINO

1	POZDNIAKOV Stanislav	RUS	261
2	TOUYA Damien	FRA	210
3	CHARIKOV Serguei	RUS	205
4	FERJANCSIK Domonkos	HUN	199
5	NEMCSIK Zsolt	HUN	174
6	KOVES Csaba	HUN	148
7	TARANTINO Luigi	ITA	138
8	CASERTA Raffaello	ITA	135
9	PILLET Julien	FRA	131
10	COVALIU Mihai	ROM	128
11	FROSSINE Alexei	RUS	123
12	DAURELLE J.Philippe	FRA	123
13	TERENZI Tohni	ITA	121
14	KOTHNY Wiradech	GER	114
15	GUTZEIT Vadim	UKR	106
16	MEDINA Fernando	ESP	103
17	PINA Jorge	ESP	96
18	GOURDAIN Matthieu	FRA	86
19	BAUER Dennis	GER	76
20	SZNAJDER Rafal	POL	73
21	LEHMANN Eero	GER	72
22	SOBALA Marcin	POL	69
23	KRAUS Christian	GER	68
24	WEBER Alexander	GER	66
25	PASTORE Gianpiero	ITA	64
26	HUCHWAJDA Michael	GER	64
27	KALUJNY Vladimir	UKR	63
28	JASKOT Norbert	POL	61
29	NAVARRETE Jozsef	HUN	50
30	SEGUIN Cedric	FRA	48
31	FALCON Alberto	ESP	48
32	TOUYA Gael	FRA	47
33	DIATCHENKO Alexei	RUS	46
34	CHIRCHOV Alexandre	RUS	41
35	WIESINGER Steffen	GER	41
36	SEMMARTIN Jean Bapti	FRA	41
37	TAKACS Peter	HUN	36
38	MONTANO Aldo	ITA	35
39	BOROS Gyorgy	HUN	35
40	PEZSA Gabor	HUN	35
41	GAUREANU Dan	ROM	35
42	GAZIN Fabrice	FRA	34
43	LAPKES Dmitri	BLR	34
44	GARCIA HERNANDEZ Ant	ESP	34
45	CAVALIERE Alessandro	ITA	33
46	SOURINTO Alexandre	BLR	30
47	LUPEICA Alin	ROM	30
48	SANDU Constantin	ROM	28
49	WILLIAMS James	GBR	28
50	LUKACHENKO Volodimir	UKR	27
51	STUSINSKI Tomasz	POL	26
52	FODOR Kende	HUN	26
53	STEPANOV Denis	BLR	24
54	CAPUTO Marcello	ITA	22
55	KINDT Martin	GER	22
56	FORNARIO Carlo	ITA	21
57	WALLER Laurent	SUI	21
58	SMART Keeth	USA	20
59	PORUMB Ciprian	ROM	20
60	KUCIEBA Piotr	POL	19
61	NOWINOWSKI Arkadiusz	POL	19
62	SPENCER-EL Akhnaten	USA	19
63	FILIMONOV Ivan	BLR	19
64	KHRISTIK Vladimir	UKR	18



VIKTORIA
PROFESSIONAL FENCING EQUIPMENT



DISTRIBUTORS WANTED
ON CHERCHE DES DISTRIBUTEURS
CERCASI DISTRIBUTORI

WWW.VIKTORIAFENCING.COM
FAX ++39.(0)438.428028
CONEGLIANO (TREVISO) ITALY

BLOC-
NOTES

BLOC DE
NOTAS

NOTE-
PAD

Personnel de la FIE
FIE staff
Personal de la FIE

Départ • **Leaving** • *Partida*
Madeleine Grech (SUI)

Arrivée • **Starting** • *Llegada*
Patricia Ogay-Salomon (BOL)



Fédérations nationales
National federations
Federaciones nacionales

ARG – Federación argentina de esgrima

Nouveau • **New** • *Nuevo*
T.+F. +54 11 4807-0285

CAN – Fédération canadienne d’escrime

Nouvelle adresse • **New address** • *Nueva dirección*

2197 Riverside Dr. Suite 301
Ottawa, Ontario
K1H 7X3
Url: www.fencing.ca
E-mail: cff@fencing.ca

GBR – British Fencing Association

Nouveau • **New** • *Nuevo*
Keith A. SMITH, pres.

HKG - Hong Kong Amateur Fencing Association

Nouveau • **New** • *Nuevo*
E-mail: hkafa@hksdb.org.hk

IRQ – Iraqi National Fencing Committee

c/o Iraqi national Olympic Committee
Nouveau • **New** • *Nuevo*
E-mail: inoc@uruklink.net

ISR – Israel Fencing Association

Nouveau • **New** • *Nuevo*
Efy DVIR, pres.
Vladimir SHKLAR, tres.
Arthur BAR JOSEPH, aff. Intern.

LIB – Fédération libanaise d’escrime

Nouvelle adresse • **New address** • *Nueva dirección*
c/o Lebanese Olympic Committee
P.O. Box 23
HAZMIEH

NGR – Fencing Federation of Nigeria

Nouveau • **New** • *Nuevo*
Plot 1704, Adetokunbo Ademola Street
Victoria Island
Lagos
T. +234 1 2618505, 2622439-44
F. +234 1 2613302
E-mail: pacific@hyperia.com

Kayode ADERINOKUN, pres.
Victor AKINBAYO, vice-pres.
Kunle IDOWU, secr. gen.
Salamatou JA’USMAN, secr. tres.
Victor AKINBAYO, promotion et développement
Segun MOYELA, relations publ.

ESA – Federación Salvadoreña de Esgrima

Nouveau • **New** • *Nuevo*
E-mail : fdsalesgrima@unete.com.sv

THA – Amateur Fencing Association of Thailand

Nouveau • **New** • *Nuevo*
T. + F. + 66 2 252-0501

TUR – Fédération turque d’escrime

Nouveau • **New** • *Nuevo*
E-mail : Eskrimturk@bnet.net.tr

Membres de Commissions FIE et de fédérations nationales
Members of the FIE Commissions and National Federations
Miembros de las Comisiones FIE y de las Federaciones nacionales

ARG

Roxana RIZZI
Membre de la Commission des athlètes • **Member of the Athletes Commission** • *Miembro de la Comisión de atletas*
Nouveau • **New** • *Nuevo*
Venancio Flores 519, 3^o piso
CP 1405
Buenos Aires
E-mail: praxmedirizzi@ciudad.com.ar

COL

Myriam Leonor SUAREZ
Présidente de la Fédération colombienne d’es-

crime • **President of the Colombian Fencing Federation** • *Presidenta de la Federación colombiana de esgrima*

Nouveau • **New** • *Nuevo*
E-mail: viajesflamingo@hotmail.com

GBR

Steve Higginson
Membre de la Commission des règlements • **Member of the Rules Commission** • *Miembro de la Comisión del reglamento*
Nouveau • **New** • *Nuevo*
E-mail: pen.steve@tesco.net

Peter JACOBS

Membre du Comité exécutif et membre de la Commission juridique • **Member of the Executive Committee and Member of the Legal Commission** • *Miembro del Comité ejecutivo y miembro de la Comisión jurídica*

Nouveau • **New** • *Nuevo*
T. + F. +44 208 340 51 37
E-mail: peterjacobs38@yahoo.co.uk

HUN

Tibor SZEKELY
Membre d’honneur et membre de la Commission SEMI • **Honorary Member and Member of the SEMI Commission** • *Miembro de honor y miembro de la Comisión SEMI*
Nouveau • **New** • *Nuevo*
E-mail: mut@matavnet.hu

ISR

Efy DVIR
Président de la Fédération israélienne d’escrime • **President of the Israel Fencing Association** • *Presidente de la Federación israelí de esgrima*
Nouveau • **New** • *Nuevo*
F. : +972 3 930 11 33
Mobile : +972 50 615 056

SWE

Per PALMSTROM
Membre de la Commission disciplinaire • **Member of the Disciplinary Commission** • *Miembro de la Comisión disciplinaria*
Nouveau • **New** • *Nuevo*
T. +46 31 822140
Mobile : +46 709 291427
E-mail: palmstrom@algonet.se

TUR

Cengiz AYDIN
Président de la Fédération turque d’escrime • **President of the Turkish Fencing Federation** • *Presidente de la Federación turca de esgrima*
Nouveau • **New** • *Nuevo*
E-mail: cengizaydin@turk.net

Mehmet KARAMETE

Membre de la Commission disciplinaire •
Member of the Disciplinary Commission • *Miembro de la Comisión disciplinaria*

Nouveau • New • Nuevo

E-mail: Multlock@ihlas.net.tr

USA

Carl BORACK

Membre de la Commission de promotion, propagande et publicité • Member of the Promotion, Propaganda and Publicity • *Miembro de la Comisión de promoción, propaganda y publicidad*

Nouvelle adresse • New address • *Nueva dirección*

201 S. Medio Drive
Los Angeles, CA 90049
F. +1 310 476-6453

F. +1 310 476-6483

Mobile: +1 213 400-8324

Samuel David CHERIS (MH)

Membre d'honneur, membre du Comité exécutif et président de la Commission juridique •
Honorary Member, Member of the Executive Committee and President of the Legal Commission •
Miembro de honor, miembro del Comité ejecutivo y presidente de la Comisión jurídica

Nouveau • New • Nuevo

Relera, Inc.
8055 E Tufts Avenue, Suite 900
Denver, CO 80237-2842
T. +1 303 409-1910
F. +1 303 409-1934
Mobile : +1 303 324-9026
E-mail: sam.cheris@relera.com

REMERCIEMENTS

Aux personnes qui ont aimablement répondu à notre recherche de traducteurs bénévoles et qui ont activement participé à la réalisation de ce numéro.

THANK YOU

To the persons who kindly answered our research for translators and who were actively involved in the realization of this issue.

AGRADECIMIENTOS

A las personas que amablemente respondieron a nuestro llamado para traductores benévulos y que participaron activamente en la realización de éste número.

Peter S. Baron (GBR) (fra/ang-ang/fra)
Pilar Roldán Giffening (MEX) (fra/esp)
Antonio Gutierrez-Gamero (ESP) (fra/esp)

LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE D'ESCRIME
A LE REGRET DE VOUS FAIRE PART
DES DÉCÈS DE

Lieutenant-Colonel Jean HENRIET (BEL)

Survenu le 2 juin 2000 dans sa soixante-huitième année.

Tireur international civil et militaire, il était membre de l'équipe belge de sabre classée troisième au Championnats du monde de Stockholm en 1951. Il remporta la deuxième place aux Championnats du monde Juniors individuels en 1952 et fut de nombreuses fois finaliste aux Championnats de Belgique. Affilié à la Confrérie Royale et Chevalière Saint Michel, Guilde des escrimeurs de Gand, et étant militaire, au Cercle d'escrime militaire de Belgique dont il assumait la présidence pendant plusieurs années.

M. Valerian BAZAREVITCH (RUS)

Survenu subitement le 21 juin 2000 dans sa soixante-cinquième année.

Notre ami fidèle, nommé membre d'honneur de la FIE par le Congrès de 1987, était également membre du Comité exécutif et de la Commission des règlements depuis de nombreuses années.

Son immense activité et son inlassable dévouement à l'escrime nationale et internationale étaient connus et appréciés de tous.

Aux familles et aux fédérations des disparus, nous exprimons toute notre sympathie.

THE INTERNATIONAL FENCING FEDERATION
REGRETS TO ANNOUNCE YOU THE PASSING
AWAY OF

Lieutenant-Colonel Jean HENRIET (BEL)

On the 2nd June 2000 in his sixty-eighth year.

A military and civilian international fencer, he was a member of the Belgian sabre team which took third place in the World Championships in Stockholm in 1951. He took second place in the individual Junior World Championships in 1952 and was a finalist in the Belgian Championships many times. He was an affiliate of the Royal and Chivalrous Brotherhood of St. Michael, the Ghent Fencers' Guild and, being a soldier, a member of the Belgian Military Fencing Circle of which he held the presidency for a number of years.

Mr. Valerian BAZAREVITCH (RUS)

Suddenly, on June 21, 2000 at the age of sixty-five years old.

Our faithful friend, nominated as Member of Honour of the FIE by the 1987 Congress, was also a Member of the Executive Committee and of the Rules Commission for many years.

His enormous activity and unceasing devotion to national and international fencing were well-known and appreciated by all of us.

We wish to express our deepest sympathy to the families and the federations of the deceased.

LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ESRIMA
TIENE LA PENA DE COMUNICARLES
LOS FALLECIMIENTOS DE

El Teniente-Coronel Jean HENRIET (BEL)

Acaecido el 2 de Junio del 2000 a la edad de sesenta y ocho años.

Tirador internacional civil y militar, fue miembro del equipo belga de sable clasificado tercero en los Campeonatos del Mundo de Estocolmo en 1951. Alcanzó la segunda plaza en los Campeonatos del Mundo junior individuales en 1952 y fue finalista en numerosas ocasiones en los campeonatos de Bélgica. Estuvo afiliado a la Hermandad Real y de Caballería Saint Michel, al Gremio de los Esgrimistas de Gand, y siendo militar, al Círculo de Esgrima Militar de Bélgica, en el cual asumió la presidencia durante muchos años.

El Sr. Valerian BAZAREVITCH (RUS)

Ocurrido el 21 de junio del 2000 en su sesentaicinco aniversario.

Nuestro amigo leal, nombrado Miembro de Honor de la FIE durante el Congreso de 1987, fue, también, miembro del Comité ejecutivo y de la Comisión de reglamentos durante muchos años.

Sus numerosas actividades y su incansable dedicación a la esgrima nacional e internacional, fueron reconocidas y apreciadas por todos nosotros.

A la familias y a las federaciones de los desaparecidos les presentamos nuestras más sinceras condolencias.



LA BOUTIQUE DE LA FIE

- Foulard en soie, ourlé main, bordeaux, marine et or, avec le dessin original de la bannière des Mousquetaires du Roi.
Art. 198.1 CHF 100.–
FF 400.–, US\$ 66.–
- Cravate en soie marine, avec logos de la FIE en bleu et jaune
Art. 278.0 CHF 38.–
FF 150.–, US\$ 26.–
- Polo piqué, 100% coton, manches courtes, noir avec logo de la FIE
Tailles S, M, L, XL
Art. 321.1 CHF 28.–
FF 110.–, US\$ 20.–
- Polo piqué, 100% coton, manches courtes, blanc avec logo de la FIE
Tailles S, M, L, XL
Art. 321.2 CHF 28.–
FF 110.–, US\$ 20.–
- Pin's officiel, bleu et or avec logo de la FIE
Art. 325.0 CHF 5.–
FF 20.–, US\$ 3.–
- Règlement FIE, disponible en français seulement
Art. 355.0 CHF 38.–
FF 150.–, US\$ 26.–
- Frais de port CHF 12.50
FF 50.–, US\$ 10.–

THE FIE SHOP

- Silk scarf, hand hemmed, burgundy, dark blue and gold, with the king's musketeers banner
Art. 198.1 CHF 100.–
FF 400.–, US\$ 66.–
- Silk tie, with the FIE logos in blue and yellow on dark blue background
Art. 278.0 CHF 38.–
FF 150.–, US\$ 26.–
- Polo shirt, 100% cotton, short sleeves, black with the FIE logo
Sizes S, M, L, XL
Art. 321.1 CHF 28.–
FF 110.–, US\$ 20.–
- Polo shirt, 100% cotton, short sleeves, white with the FIE logo
Sizes S, M, L, XL
Art. 321.2 CHF 28.–
FF 110.–, US\$ 20.–
- Official Pin's, blue and gold with the logo of the FIE
Art. 325.0 CHF 5.–
FF 20.–, US\$ 3.–
- FIE Rules, available in French only
Art. 355.0 CHF 38.–
FF 150.–, US\$ 26.–
- Postal charges CHF 12.50
FF 50.–, US\$ 10.–

LA TIENDA DE LA FIE

- Mascada de seda, cosida a mano, rojo violáceo, azul marino y dorado, con el diseño original de la bandera de los Mosqueteros del Rey
Art. 198.1 CHF 100.–
FF 400.–, US\$ 66.–
- Corbata de seda, azul marino con logotipos de la FIE azul y amarillo
Art. 278.0 CHF 38.–
FF 150.–, US\$ 26.–
- Playera Polo, 100% algodón, manga corta, negra con el logotipo de la FIE
Tallas: S, M, L, XL
Art. 321.1 CHF 28.–
FF 110.–, US\$ 20.–
- Playera Polo, 100% algodón, manga corta, blanca con el logotipo de la FIE
Tallas: S, M, L, XL
Art. 321.2 CHF 28.–
FF 110.–, US\$ 20.–
- Pin's oficial, azul y dorado con el logo de la FIE
Art. 325.0 CHF 5.–
FF 20.–, US\$ 3.–
- Reglamento FIE solamente en francés
Art. 355.0 CHF 38.–
FF 150.–, US\$ 26.–
- Gastos de envío CHF 12.50
FF 50.–, US\$ 10.–

ESCRIME

INTERNATIONALE • FIE

- 1 an d'abonnement (4 numéros) 40 CHF*
1 year subscription (4 issues) 160 FF* / 27 US\$*
1 año de suscripción (4 números)
- 2 ans d'abonnement (8 numéros) 70 CHF*
2 years subscription (8 issues) 280 FF* / 47 US\$*
2 años de suscripción (8 números)

* Frais de port inclus
* Postal charges included
* Gastos de envío incluidos

Art.	NB
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Frais de port Postal charges Gastos de envío	
Total <input type="text"/>	

Visa en/in CHF

American Express en/in CHF

VALIDABLE
VALID
VALIDO

Virement bancaire à: Banque Cantonale Vaudoise compte: CHF n° 0919.91.31
Bank transfer to: Place Saint-François 14 account: FF n° 0945.36.93
Transferencia bancaria a: CH-1003 Lausanne cuenta: US\$ n° 0940.88.05

Chèque bancaire, à l'ordre de la FIE
Cheque to the FIE
Cheque a nombre de la FIE

Nom Name Apellidos	Code postal Post code Código postal	Prénom First name Nombre
Rue Street Calle	Date Date Fecha	Ville City Ciudad
Pays Country País		Signature Signature Firma

A retourner à: / To be sent to: / A enviar a:

Fédération internationale d'escrime, avenue Mon-Repos 24, case postale 128, CH-1000 Lausanne 5

FROM CHILD TO ADULT
FROM BEGINNER TO CHAMPION
PBT THE REAL SOLUTION



Ildikó Mincza world champion



PBT HUNGARY KFT

H-1325 Budapest, P.O.Box: 92

Tel./Fax: (36-1) 359 24 16

(36-1) 230 60 66

E-mail: pbtfencing@elender.hu

www.elender.hu/pbtfencing

SHOP

H-1139 Budapest, Gömb u. 35.

Tel./Fax: (36-1) 329 06 83

Open: Monday-Friday 13.00-18.00 Saturday 10.00-13.00

